5. Et in medio Ecclesiæ aperiet os ejus, et adimplebit illum spiritu sapientiæ et intellectûs, et stolâ gloriæ vestiet illum.
6 Jucunditatem et exultationem thesaurizabit super illum, et nomine æterno hæreditabit illum.
7. Homines stulti non apprehendent illam, et homines sensati obviabunt illi, homines stulti non videbunt eam: longè enim abest à superbia et dolo.
8. Viri mendaces non erunt illius memores: et viri veraces invenientur in illa, et successum habebunt usque ad inspectionem Dei.
9. Non est speciosa laus in ore peccatoris:
10. Quoniam à Deo profecta est sapientia. Sapientiæ enim Dei astabit laus, et in ore fideli abundabit, et dominator dabit eam illi.
11. Non dixeris: Per Deum abest: quæ enim odit ne feceris.
12. Non dicas: Ille me implanavit: non enim necessarii sunt ei homines impii.
13. Omne execramentum erroris odit Dominus, et non erit amabile timentibus eum.
14. Deus ab initio constituit hominem, et reliquit illum in manu consilii sui.

5. Y en medio de la Iglesia [1] abrirá la boca de él, y lo llenará de espíritu de sabiduría, y de inteligencia, y le vestirá de vestidura de gloria.
6. Gozo y regocijo atesorará [2] sobre él, y le hará heredar un nombre eterno [3].
7. Los hombres necios no la alcanzarán [4], mas los cuerdos le saldrán al camino, los hombres necios no la verán: porque lejos está de la soberbia y del engaño.
8. Los hombres mentirosos no se acordarán de ella: mas los hombres verdaderos serán hallados en ella [5], y tendrán buen suceso [6] hasta la vista de Dios.
9. La alabanza [7] no es vistosa en la boca del pecador:
10. Pues que de Dios salió la sabiduría. Porque la alabanza [8] de Dios estará al lado de la sabiduría, y abundará en la boca fiel, y el Señor se la dará.
11. No digas: Por Dios falta [9]: pues no hagas las cosas que él aborrece.
12. No digas: Él me engañó [10]: porque no le son necesarios los hombres impíos.
13. Toda abominacion de error aborrece el Señor, y no será amable á los que le temen.
14. Dios desde el principio crió al hombre, y le dejó en la mano de su consejo [11].

1 Para que enseñe la verdadera y sana doctrina: *y le henchirá de espíritu de sabiduría y de inteligencia*, para que no hable á los hombres por su propio espíritu, sino por el de Dios; *y le revestirá de la vestidura de gloria*, de justicia y de caridad, de tal manera que le hará comparecer hermoso y brillante delante de Dios y de los hombres.
2 Llenará su corazon de una inefable alegría, que le hará perder el gusto de todas las cosas de la tierra, y que le halle solamente en las del cielo.
3 Dándole por recompensa en esta vida y en la otra un nombre eterno.
4 El Griego, ἁμαρτωλοί, *los pecadores no la verán*.
5 Con ella, como que en ella tienen todas sus delicias.
6 Y caminarán sin tropiezo, hasta que vean á Dios cara á cara.
7 De Dios, y de la sabiduría *no es hermosa*, no está bien, *en la boca del pecador*. El Griego añade: ὅτι οὐ παρὰ κυρίου ἀπεστάλη, *porque no le es enviada*, inspirada, *del Señor*. Y así ninguno debe ingerirse en el oficio de alabar y predicar la sabiduría, si no es enviado, inspirado y enseñado de Dios, el cual ordinariamente no escoge para esto á hombres pecadores; porque *no está bien la parábola en la boca de los necios. Proverb.* XXVI, 7.
8 El Griego, ἐν γὰρ σοφίᾳ ῥηθήσεται αἶνος, *porque en sabiduría se pronunciará*, se debe pronunciar, *la alabanza* de Dios: καὶ ὁ κύριος εὐοδώσει αὐτόν, *y el Señor la hará prosperar*; hará que aproveche y haga mucho fruto en boca de aquel, á quien él mismo ha enseñado y comunicado la sabiduría.
9 En Dios consiste, que me falta la sabiduría; ó Dios es causa de que yo no la tenga y sea bueno. Porque la falta no está en Dios, sino en tí, porque haces lo que á Dios no agrada, y ahuyentas de tí la sabiduría: haz, pues, lo que le agrada, é indubitablemente la alcanzarás.
10 Dios me metió, me hizo caer *en error*, en pecado, y apartarme de la sabiduría. En algunos libros griegos en vez de ἐπλάνησεν *me hizo errar*, se lee ἔπλασεν, *me formó*, me hizo impío y pecador. Pero todo ello es muy ajeno de la bondad é intencion divina; porque ¿á qué fin esto? ¿por ventura para hacer alarde de su poder y de su justicia? Para esto no tiene necesidad de los hombres impíos, pues sin ellos puede manifestar á todo el universo por otros muchos caminos sus divinas perfecciones.
11 Las palabras siguientes se pueden entender del primer hombre, ó de sus hijos. Del primer hombre, porque Dios *le dejó* propiamente *en las manos de su consejo, y puso delante de él el agua, y el fuego, la vida, y la muerte, el bien, y el mal.* Le crió puro é inocente; y el precepto, que le impuso de no comer de cierta fruta, fué para darle á entender la obediencia, que le debia como á su soberano Señor y Criador, y dejando todas las cosas, y el uso de la gracia misma con que habia adornado su alma, á la disposicion y eleccion de su voluntad. Escogió el mal con la misma libertad con que hubiera podido escoger el bien; y cayó en pecado con un claro conocimiento de lo que debia á Dios, y con una malicia, que era del todo voluntaria. Las mismas palabras se pueden entender de los hombres despues del pecado; porque habiendo recibido de Dios la ley, ya la natural, ya la escrita, y no faltán-

15. Adjecit mandata et præcepta sua:
16. [a] Si volueris mandata servare, conservabunt te, et in perpetuum fidem placitam facere.
17. Apposuit tibi aquam et ignem: ad quod volueris, porrige manum tuam:
18. [b] Ante hominem vita et mors, bonum et malum: quod placuerit ei, dabitur illi:
19. Quoniam multa sapientia Dei, et fortis in potentia, videns omnes sine intermissione.
20. [c] Oculi Domini ad timentes eum, et ipse agnoscit omnem operam hominis.
21. Nemini mandavit impiè agere, et nemini dedit spatium peccandi;
22. Non enim concupiscit multitudinem filiorum infidelium et inutilium.

15. Añadió sus mandamientos y preceptos:
16. Si quieres guardar los mandamientos [1]; y hacer perpetuamente agradable la fe [2], ellos te conservarán.
17. Te puso delante el agua y el fuego: alarga tu mano á lo que quisieres [3].
18. Ante el hombre la vida y la muerte, y el bien y el mal: lo que le pluguiere á él, le será dado [4]:
19. Pues que la sabiduría de Dios es grande [5], y fuerte su poder, y está viendo á todos sin intermision [6].
20. Los ojos del Señor á los que le temen á él, y él conoce todas las obras del hombre.
21. No mandó á ninguno obrar impiamente, y á ninguno dió espacio [7] de pecar:
22. Porque no codicia [8] la multitud de hijos infieles é inútiles.

CAPÍTULO XVI.

El hombre pio no debe desear hijos, que no tengan temor de Dios; y si los tiene tales, debe mostrar su descontento. Escarmientos que Dios ha hecho en cabeza de los impios; por lo cual estos no piensen que escaparán sin castigo. Nos convida á contemplar las obras de Dios, para adquirir por este medio la sabiduría.

1. Ne jucunderis in filiis impiis, si multiplicentur: nec oblecteris super ipsos, si non est timor Dei in illis.
2. Non credas vitæ illorum, et ne respexeris in labores eorum.
3. Melior est enim unus timens Deum, quàm mille filii impii.

1. No te alegres con los hijos impíos, si se multiplican [9]: ni te complazcas sobre ellos, si en ellos no hay temor de Dios.
2. No creas á la vida de ellos [10], ni mires á sus tareas [11].
3. Porque mejor es uno que teme á Dios, que mil hijos impíos.

doles por otra parte gracias interiores, que los ponen en estado de poder cumplirla; si la quebrantan pecando, desechan la vida, y se abrazan con la muerte, por una voluntaria desobediencia á la ley santa del Señor.
1 Si quisieres guardar constantemente la fe, que debes á Dios, y que tanto le agrada, cumpliendo puntualmente sus mandamientos: esta misma fidelidad, que tú le guardes, será la que á tí tambien te guardará y conservará. El Griego, ἐὰν θέλῃς, συντηρήσεις ἐντολὰς, καὶ πίστιν ποιῆσαι εὐδοκίας: *si quisieres, guardarás los mandamientos, y cumplirás la fe de buena voluntad*, la fidelidad que le debes, y que tanto le agrada.
2 Á Dios. MS. 6. *E fazer tan aver siempre fe plazient.* — 3 MS. 6. *A qual quisier es.*
4 El premio ó castigo, que mereciere por su libre eleccion.
5 Así como se descubre muy grande la sabiduría de Dios en haber criado al hombre, dotándole de una entera libertad; así tambien brilla su irresistible poder en los castigos, que hace con aquellos, que se apartan del camino derecho. Por tanto ninguno se persuada, que podrá escapar de unas manos tan robustas, ni esconderse á sus ojos, que todo lo penetran, y que tiene puestos particularmente sobre los que le temen, para ayudarles y favorecerles. Nada, nada se le oculta de cuanto hacen ó piensan los hombres.
6 MS. 6. *Sin encubierta ninguna.*
7 Un tiempo. Así el Griego, καὶ οὐκ ἔδωκεν ἄνεσιν οὐδενὶ ἁμαρτάνειν, *y no dió á nadie permiso de pecar;* tan lejos está de eso, que por el contrario tiene promulgadas atroces penas y amenazas contra los pecadores, para apartarlos del pecado.
8 De ningun modo le son agradables los impíos, que abandonan su ley, antes los aborrece del todo, y los abomina. Es una expresion figurada, semejante á la que queda ya explicada en el v. 11.
9 Aunque tengas un crecido número, si son malos, no te alegrarán.
10 No fies en su vida; porque pueden faltar y morir, aunque sean jóvenes y robustos.
11 Aunque sean industriosos y aplicados al trabajo. El Griego, ἐπὶ τὸν τόπον αὐτῶν, *á su lugar*, al puesto ó dignidad, que ocupan.

a Matth. XIX, 17. Joann. VIII, 31, 32. — *b* Jerem. XXI, 8. — *c* Psalm. XXXIII, 16. Hebr. IV, 13.

4. Et utile est mori sine filiis, quàm relinquere filios impios.
5. Ab uno sensato inhabitabitur patria: tribus impiorum deseretur.

6. Multa talia vidit oculus meus, et fortiora horum audivit auris mea.
7. [a] In synagoga peccantium exardebit ignis, et in gente incredibili exardescet ira.
8. [b] Non exoraverunt pro peccatis suis antiqui gigantes, qui destructi sunt confidentes suæ virtuti:
9. Et non pepercit peregrinationi Lot, et execratus est eos præ superbia verbi illorum.
10. Non misertus est illis, gentem totam perdens, et extollentem se in peccatis suis.
11. [c] Et sicut sexcenta millia peditum, qui congregati sunt in duritia cordis sui: et si unus fuisset cervicatus, mirum si fuisset immunis.
12. Misericordia enim et ira est cum illo. Potens exoratio, et effundens iram:
13. Secundùm misericordiam suam, sic correptio illius hominem secundùm opera sua judicat.
14. Non effugiet in rapina peccator, et non retardabit sufferentia misericordiam facientis.
15. Omnis misericordia faciet locum [d] unicuique secundùm meritum operum suorum, et secundùm intellectum peregrinationis ipsius.

4. Y mas vale morir sin hijos, que dejar hijos impíos.
5. Por uno solo cuerdo será poblada la patria [1]: mas una tribu [2] de los impíos será desolada.
6. Muchas de estas cosas ha visto mi ojo, y mas fuertes [3] que estas ha oido mi oreja.
7. En la congregacion de los pecadores arderá mucho el fuego [4], y en la gente incrédula [5] se encenderá la ira.
8. No alcanzaron perdon por sus pecados los antiguos gigantes [6], los cuales fueron destruidos, confiando en su fuerza:
9. Y no perdonó á la peregrinacion de Lot [7], y los maldijo por la soberbia de la palabra de ellos [8].
10. No tuvo piedad de ellos [9], perdiendo toda la gente, que se engreia en sus pecados.
11. Y así los seiscientos mil de á pié que se congregaron [10] en la dureza de su corazon: y si uno solo [11] hubiera sido cabezudo, seria mucho que hubiera quedado impune.
12. Porque la misericordia y la ira es con él [12]. Puede aplacarse, y derramar su ira:
13. Segun su misericordia, así su castigo [13]: juzga al hombre segun sus obras.

14. No escapará el pecador en su rapiña, ni se tardará la paciencia del que hace misericordia [14].
15. Toda misericordia hará lugar á cada uno [15] segun el merecimiento de sus obras [16], y segun la prudencia de su peregrinacion.

1 Una nacion.
2 Una larga descendencia. En el Griego φυλὴ δὲ ἀνόμων: por lo cual trasladan mal los que vierten, *y por tres impíos será asolada*. Aquello se vió cumplido en Jacob y en sus hijos, y esto último en los moradores de la Pentápolis.
3 Mayores, mas terribles.— 4 De la divina venganza.
5 MS. 6. *En la yente descreuda*. Rebelde, contumaz: *se encenderá la ira*; la ira de Dios para castigar sus maldades.
6 Antes del diluvio; *Génes.* VI, 4, no aplacaron á Dios, que se mostró inexorable contra ellos por su soberbia.
7 MS. 6. *Al desterramiento de Loth.* Á la ciudad de Sodoma, en donde Lot vivia como extranjero.
8 Por su soberbia en hablar, ó por los hechos de ellos. *Verbum* significa uno y otro, como dejamos notado en varios lugares.
9 El Griego, ἔθνος ἀπωλείας, *de la gente de perdicion*, destinada para ser destruida, que se ensoberbecian en sus pecados. Lo cual conviene á los Chananeos, á los Israelitas en el desierto, á los de Sodoma, y principalmente á Pharaón con los Egipcios, que quedaron todos anegados en el mar Rojo.
10 Que se coligaron para ser rebeldes á Dios y á Moysés.
11 Como si dijera: Si Dios no perdonó á un pueblo tan grande en vista de su dureza y contumacia; ¿quién habrá, que presuma quedar sin castigo, si se muestra contumaz y de dura cerviz como ellos?
12 Porque así como es infinita su misericordia para perdonar, lo es del mismo modo su justicia para castigar.
13 MS. 6. *Su maiamiento.*
14 Así como no dejará al pecador sin castigo, así tampoco dilatará dar el premio al piadoso, que espera con paciencia, y que se emplea en obras de misericordia. El Griego, καὶ οὐ μὴ καθυστερήσει ὑπομονὴν εὐσεβοῦς, *y no retardará la paciencia del pio*; lo que el pio espera con paciencia.
15 Usada con el prójimo, *hará lugar* á cada uno en el cielo.
16 Segun la piedad, religion, intencion, etc. con que acompañó sus obras, mientras vivió peregrino en este mundo. El Griego: *A toda misericordia hará lugar: cada uno segun sus obras hallará*. Y en algunos libros se anade:

a Infrà XXI, 10. — *b* Gen. VI, 4. — *c* Num. XIV, 22, 23, etc.; XXVI, 51. — *d* Rom. II, 6.

16. Non dicas: A Deo abscondar, et ex summo quis mei memorabitur?
17. In populo magno non agnoscar: quæ est enim anima mea in tam immensa creatura?
18. Ecce cœlum, et cœli cœlorum, abyssus, et universa terra, et quæ in eis sunt, in conspectu illius commovebuntur,
19. Montes simul, et colles, et fundamenta terræ: cùm conspexerit illa Deus, tremore concutientur.

20. Et in omnibus his insensatum est cor: et omne cor intelligitur ab illo:
21. Et vias illius quis intelligit, et procellam, quam nec oculus videbit hominis?
22. Nam plurima illius opera sunt in absconsis: sed opera justitiæ ejus quis enuntiabit? aut quis sustinebit? Longè enim est testamentum à quibusdam, et interrogatio omnium in consummatione est.
23. Qui minoratur corde, cogitat inania: et vir imprudens et errans, cogitat stulta.

24. Audi me fili, et disce disciplinam sensûs, et in verbis meis attende in corde tuo,

25. Et dicam in æquitate disciplinam, et scrutabor enarrare sapientiam: et in verbis meis attende in corde tuo, et dico in æquitate spiritûs virtutes, quas posuit Deus in opera sua ab initio, et in veritate enuntio scientiam ejus.
26. In judicio Dei opera ejus ab initio, et ab

16. No digas [1]: Me esconderé de Dios, y desde lo alto [2] ¿quién se acordará de mí?
17. Entre un grande pueblo no seré conocido [3]: ¿pues qué es mi alma en tanta inmensidad de criaturas?
18. Hé aquí el cielo, y los cielos de los cielos [4], el abismo, y toda la tierra, y las cosas que hay en ellos, á su vista se conmoverán,
19. Asimismo los montes, y los collados, y los fundamentos de la tierra: cuando Dios los mirare, serán unos con otros sacudidos [5] de temblor.
20. Y en medio de todo esto [6] es insensato el corazon: mas él entiende todo corazon:
21. ¿Y quién entiende sus caminos, y la tempestad, la que ojo de hombre nunca verá [7]?
22. Pero muchísimas obras de él son escondidas: mas ¿quién contará las obras de su justicia? ó ¿quién las sufrirá? Porque sus decretos [8] lejos están de algunos, y el exámen de todo será en la consumacion.
23. Quien se apoca [9] en el corazon, piensa cosas vanas; y el hombre sin juicio, y que yerra, piensa sandeces.
24. Óyeme, hijo, y aprende ciencia de cordura [10], y está atento en tu corazon á mis palabras.
25. Y te diré documentos de equidad [11], y te manifestaré [12] la sabiduría escondida: y está atento á mis palabras en tu corazon, y te digo con rectitud de espíritu las virtudes, que puso Dios en sus obras desde el principio, y te declaro con verdad su ciencia.
26. En juicio formó Dios [13] sus obras desde el

El Señor endureció á Pharaón para que no le conociese, para que fuesen notorias sus obras portentosas, á lo que está debajo del cielo. A toda criatura es manifiesta su misericordia, y apartó su luz de las tinieblas con un diamante, por medio del sol, á quien por semejanza compara con el diamante.
1 Despues de haber refutado el error de los que refundian en Dios la causa del pecado, continua ahora en confundir á los que negaban su providencia, como si no se cuidase de las cosas de acá abajo.
2 Véase JOB XXII, 14.
3 ¿Qué mundo compone un hombrecillo, comparado con todos los de todas las naciones?
4 Los mas altos cielos: *el abismo*, la mar. — 5 *Psalm.* XIII, *Job* IX, 5, 6.
6 Y siendo esto así, y no pudiendo dejar de conocerlo el pecador, no entra en cordura, para pensar, que no puede esconderse á aquel que penetra los corazones de todos. El Griego, καὶ ἐπ' αὐτοῖς οὐ διανοηθήσεται καρδία, *y de estas cosas no hará el corazon* del hombre *la estimacion* que conviene: ó no formará pensamientos dignos de estas cosas.
7 Ni entenderá, porque sus causas se encierran en los tesoros escondidos de Dios. *Psalm.* CXXXIV, 7. JOB XXXVIII.
8 Su ley, su disposicion, su decreto de dar á cada uno segun sus obras, está lejos de muchos, porque no piensan en esto. Sepan pues y tengan entendido que el exámen, el juicio de cada uno se hará en su consumacion, en la hora de su muerte, y que entonces irrevocablemente serán sentenciados segun sus obras. Otros trasladan: Porque su ordenacion ó su conducta nos es muy remota, no la alcanzamos; y la inquisicion de todos queda corta: ó el hombre se halla atajado cuando quiere entrar á sondear estas cosas: *Investigabiles viæ ejus.*
9 El mentecato, necio: *cosas vanas*, de la vida presente. El Griego, ἐλαττούμενος καρδίᾳ διανοεῖται ταῦτα, καὶ ἀνὴρ ἄφρων καὶ πλανώμενος διανοεῖται μωρά: *el que es humilde de corazon piensa estas cosas, mas el hombre necio y errado piensa sandeces.*
10 Que te haga cuerdo y sabio.
11 El Griego, ἐκφαίνω ἐν σταθμῷ παιδείαν, *muestro en peso instruccion*; te daré unas instrucciones muy exactas y ajustadas.
12 El Griego, καὶ ἐν ἀκριβείᾳ ἀπαγγέλλω ἐπιστήμην, *y con diligencia declaro ciencia.*
13 Con grande sabiduría, y con el mejor órden crió Dios todas las cosas. Distribuyó sus oficios y empleos, dando á cada una sus movimientos, virtudes, influencias. Y los principios de ellas, ó las principales de ellas, como son el

institutione ipsorum distinxit partes illorum, et initia eorum in gentibus suis.

principio, y desde su creacion las distinguió en partes, y á las principales de ellas segun sus familias.

27. Ornavit in æternum opera illorum, nec esurierunt, nec laboraverunt, et non destiterunt ab operibus suis.

27. Adornó [1] para siempre sus operaciones, y no han tenido ellas hambre [2], ni trabajado, ni han cesado jamás en sus oficios.

28. Unusquisque proximum sibi non angustiabit usque in æternum.

28. Ni una sola de todas ellas ha estrechado á otra jamás [3].

29. Non sis incredibilis verbo illius.

29. No seas incrédulo [4] á su palabra.

30. Post hæc Deus in terram respexit, et implevit illam bonis suis.

30. Despues de esto [5] miró Dios á la tierra, y la llenó de sus bienes.

31. Anima omnis vitalis denuntiavit ante faciem ipsius, et in ipsam iterum reversio illorum.

31. Lo denunció así toda alma [6] vital ante la faz de ella, y á la misma otra vez volverá.

CAPÍTULO XVII.

Creacion del hombre y su dignidad. Eleccion que Dios hizo de su pueblo: como cuida de sus obras: el juicio que hará de los malos: la paciencia con que espera, y la misericordia con que recibe á los que á él se vuelven. Exhorta á que cada uno corresponda á su vocacion.

1. [a] Deus creavit de terra hominem, et secundùm imaginem suam fecit illum.

1. Dios crió al hombre de la tierra, y lo hizo segun su imágen.

2. Et iterum convertit illum in ipsam, et secundùm se vestivit illum virtute.

2. Y de nuevo le hizo volver á la misma [7], y le vistió de la virtud propia de su ser [8].

3. Numerum dierum et tempus dedit illi, et dedit illi potestatem eorum quæ sunt super terram.

3. Dióle número de dias [9] y tiempo, y le dió potestad sobre las cosas que están sobre la tierra.

4. Posuit timorem illius super omnem carnem, et dominatus est bestiarum et volatilium.

4. Puso el temor de él sobre toda carne [10], y le dió el dominio de las bestias y de las aves.

5. [b] Creavit ex ipso adjutorium simile sibi: consilium, et linguam, et oculos, et aures,

5. Crió de él mismo una ayuda [11] semejante á él: les dió consejo, y lengua, y ojos, y orejas, y

sol, los astros, los cielos, las distinguió en sus géneros ó clases, haciendo que cada una tuviese su peculiar naturaleza, propiedad, oficio, movimiento.

1 Para que no solamente fuesen útiles, sino que sirviesen tambien de adorno al universo. Otros: Dióles virtud.

2 Ni fatigadas de la hambre ó del cansancio han desfallecido jamás aquellas obras; ni han dejado por alguna causa de hacer cada una de ellas el oficio propio, á que su Criador las destinó.

3 No se embarazan las unas á las otras; sino que puesta cada una en su lugar le guarda constantemente, como tambien el órden en que Dios la puso.

4 MS. 6. *No seas decreyente de su palabra.* Como si dijera: Y puesto que los cielos y los astros cumplen las órdenes de Dios, y obedecen á su palabra; tú, ó hombre, obedécela tambien como es justo. El Griego, καὶ ἕως αἰῶνος οὐκ ἀπειθήσουσι τοῦ ῥήματος αὐτοῦ, *ni jamás desobedecerán*, ó contravendrán, *á su palabra.*

5 Despues de la creacion de los cielos.

6 Todo viviente, todo animal declara esto mismo, que Dios la hinchió de bienes, viviendo en su superficie, y manteniéndose de los frutos que produjo; y despues que muera, volverá á la misma tierra, como al seno de una grande madre. El Griego, ψυχὴν παντὸς ζώου ἐκάλυψε τὸ πρόσωπον αὐτῆς, *ánima de todo animal escondió su haz;* esto es, todo género de animales cubre su superficie: καὶ εἰς αὐτὴν ἡ ἀποστροφὴ αὐτῶν, *y á la misma la conversion de ellos;* y en tierra se convertirán. Grande argumento de la divina Providencia.

7 Pronunció luego la sentencia de muerte contra él, para que su cuerpo volviese otra vez á la tierra. *Genes.* III.

8 Puede entenderse de Dios, de este modo: Dios á su semejanza le vistió de fuerza; y dió al mismo hombre virtud segun su ser, segun su estado y condicion, ó segun le convenia. En el Griego se determina este segundo sentido, y es mas conforme á él la Vulgata.

9 Cierto y determinado tiempo y número de dias para vivir sobre la tierra.

10 Sobre todos los animales. *Genes.* I, 26.

11 MS. 6. *Un ayudorio.* Á Eva, para que le asistiese y fuese su compañera.

a Genes. I, 27; V, 1. — *b* Ibid. II, 18.

et cor dedit illis excogitandi: et disciplinâ intellectûs replevit illos.

corazon para pensar [1]: y los llenó de la doctrina del entendimiento.

6. Creavit illis scientiam spiritûs, sensu implevit cor illorum: et mala et bona ostendit illis.

6. Crió en ellos la ciencia del espíritu [2], hinchió sus corazones de sentido [3], y les mostró los males y los bienes [4].

7. Posuit oculum suum super corda illorum, ostendere illis magnalia operum suorum,

7. Puso su ojo [5] sobre los corazones de ellos, para mostrarles las grandezas de sus obras,

8. Ut nomen sanctificationis collaudent; et gloriari in mirabilibus illius, ut magnalia enarrent operum ejus.

8. Para que alaben el nombre de santificacion [6]; y le glorifiquen en sus maravillas, y publiquen las grandezas de sus obras.

9. Addidit illis disciplinam, et legem vitæ hæreditavit illos.

9. Añadióles la disciplina [7], y dióles en herencia la ley de vida [8].

10. Testamentum æternum constituit cum illis, et justitiam et judicia sua ostendit illis.

10. Hizo con ellos eterno pacto [9], y les mostró su justicia y sus juicios [10].

11. Et magnalia honoris ejus vidit oculus illorum, et honorem vocis audierunt aures illorum, et dixit illis: Attendite ab omni iniquo.

11. Y con sus propios ojos vieron ellos [11] las grandezas de su gloria, y las orejas de ellos oyeron la majestad de su voz [12], y les dijo: Guardaos de toda iniquidad [13].

12. Et mandavit illis unicuique de proximo suo.

12. Y les mandó á cada uno de ellos acerca de su prójimo [14].

13. Viæ illorum coram ipso sunt semper, non sunt absconsæ ab oculis ipsius.

13. Los caminos de ellos delante de él están siempre [15], no están escondidos de los ojos de él.

14. [a] In unamquamque gentem præposuit rectorem:

14. Sobre cada nacion [16] puso gobernador:

15. Et pars Dei, Israël facta est manifesta.

15. É Israél [17] fué visiblemente la porcion de Dios.

16. Et omnia opera illorum velut sol in conspectu Dei: et oculi ejus sine intermissione inspicientes in viis eorum.

16. Y todas las obras [18] de ellos están como el sol delante de Dios: y los ojos de él mirando sin intermision en los caminos de ellos.

17. Non sunt absconsa testamenta per iniquitatem illorum, et omnes iniquitates eorum in conspectu Dei.

17. Su alianza [19] no quedó escondida por la maldad de ellos, y todas sus iniquidades en la vista de Dios.

1 Y un entendimiento, para que pudiesen pensar. — 2 Para conocer las cosas espirituales.

3 Un corazon lleno de discernimiento, de inteligencia, de prudencia.

4 De la culpa y de la pena; y *los bienes* de la virtud y del premio.

5 Su favor, providencia é ilustraciones sobre ellos; llenando sus almas de la justicia original y virtudes sobrenaturales.

6 El nombre de santificacion: es un hebraismo, en lugar de su santo nombre, digno de ser santificado y alabado.

7 Reglas llenas de sabiduría para que por ellas ordenasen bien su vida.

8 Como una rica posesion para sí y para sus hijos les dió *la ley de vida;* el modo con que podian vivir, y ser felices eternamente. Y esto consistia en guardar los divinos mandamientos, y principalmente el de no comer la fruta que les vedó; de cuya observancia dependia, que se conservase y propagase la vida en ellos y en sus descendientes. Otros lo exponen de la ley escrita; y otros de la de gracia.

9 Prometió con alianza eterna é inviolable, que les daria la tierra de Chanaán, si le adoraban y guardaban su ley. — 10 Lo que alude á las leyes ceremoniales y judiciales.

11 Los Israelitas vieron por sus ojos la grandeza de Dios en el monte Sinaí.

12 La gloria y majestad de su voz. Muchos Expositores aplican todo esto á Adám y á Eva en el paraiso.

13 En esto quiso comprender la suma de la ley.

14 Que tuviese cuidado de su prójimo, segun los preceptos de la segunda tabla.

15 Teniendo puestos siempre sus ojos sobre ellos, para ver con qué fidelidad cumplian su alianza.

16 Señaló á cada nacion un príncipe, un rey que gobernase en su nombre.

17 Mas por lo que hace á Israél, se lo reservó manifiestamente entre todos como pueblo peculiar suyo, y no quiso que tuviese otro rey que al mismo Dios. *Deuter.* XXXII, 8, 9, *et I Reg.* VIII, 7.

18 Véase el v. 13.

19 Los pactos ó tratados que hizo Dios con los Israelitas, no se han derogado por los pecados de estos. El Griego, οὐκ ἐκρύβησαν αἱ ἀδικίαι αὐτῶν ἀπ' αὐτοῦ, καὶ πᾶσαι αἱ ἁμαρτίαι αὐτῶν ἔναντι κυρίου, *no se le esconden sus injusticias, y todos sus pecados delante del Señor.*

a Rom. XIII, 1.

18. [a] Eleemosyna viri quasi signaculum cum ipso, et gratiam hominis quasi pupillam conservabit:

18. La limosna [1] del varon es como un sello con él mismo, y él guardará la gracia [2] del hombre como las niñas de sus ojos [3]:

19. [b] Et postea resurget, et retribuet illis retributionem, unicuique in caput ipsorum, et convertet in interiores partes terræ.

19. Y despues se levantará [4], y les dará su paga, á cada uno sobre su cabeza, y los tornará á las partes ínfimas de la tierra.

20. Pœnitentibus autem dedit viam justitiæ, et confirmavit deficientes sustinere, et destinavit illis sortem veritatis.

20. Mas á los que se arrepienten dióles camino de justicia [5], y fortificó á los que flaqueaban [6] para que se mantuviesen, y destinó para ellos suerte de verdad.

21. Convertere ad Dominum, et relinque peccata tua:

21. Conviértete al Señor, y deja tus pecados:

22. Precare ante faciem Domini, et minue offendicula.

22. Ruega ante la faz del Señor, y disminuye [7] los tropiezos.

23. Revertere ad Dominum, et avertere ab injustitia tua, et nimis odito execrationem:

23. Vuélvete al Señor, y apártate de tu injusticia, y aborrece mucho lo abominable [8].

24. Et cognosce justitias et judicia Dei, et sta in sorte propositionis, et orationis altissimi Dei.

24. Y conoce las justicias [9] y los juicios de Dios, y persevera en la suerte, que te es propuesta [10], y en la oracion del Dios altísimo.

25. In partes vade sæculi sancti, [c] cum vivis et dantibus confessionem Deo.

25. Camina á la porcion del siglo santo [11], con los vivos y con los que dan alabanza [12] á Dios.

26. Non demoreris in errore impiorum, ante mortem confitere. A mortuo quasi nihil, perit confessio.

26. No hagas asiento en el error de los malos, antes de la muerte dale gloria. Porque como nada perece la alabanza del muerto [13].

27. Confiteberis vivens, vivus et sanus confiteberis, et laudabis Deum, et gloriaberis in miserationibus illius.

27. Le confesarás viviendo, vivo y sano le confesarás, y alabarás á Dios, y te gloriarás en sus misericordias.

28. Quàm magna misericordia Domini, et propitiatio illius convertentibus ad se!

28. ¡Cuán grande es la misericordia del Señor, y su piedad para con los que á él se convierten!

29. Nec enim omnia possunt esse in hominibus, quoniam non est immortalis filius ho-

29. Pues no todo puede hallarse en los hombres [14], por cuanto no es inmortal el hijo del hom-

1 La de un particular la tiene fija en la memoria, como si la hubieran sellado, y guarda como una escritura, á quien ha puesto un sello para recompensar á su tiempo todas las buenas obras.

2 La mas pequeña gracia, que se haga por limosna. — 3 Como la cosa mas preciada.

4 El versículo precedente se debe leer como entre paréntesis; porque lo que aquí se dice es continuacion del v. 17. Como uno que ha estado durmiendo, despues de haberlos tolerado y esperado mucho tiempo, por último *se levantará* á juicio, para dar á cada uno de los malos segun sus méritos, á los cuales como á impios y prevaricadores de su alianza los precipitará y arrojará en lo mas profundo del infierno.

5 Para que le buscasen y hallasen. MS. 6. *A los repintientes.*

6 Dió á los flacos y que titubeaban, fuerzas para vencer la tentacion. Este parece el sentido del Griego. Algunos trasladan: καὶ παρεκάλεσεν ἐκλείποντας ὑπομονήν, *á los que son tentados de perder la paciencia.* Y preparóles suerte de verdad; ó sea la suerte y corona que se debe á la justicia. *Verdad* en la Escritura suele significar la justicia, y todo lo que pertenece á la virtud.

7 Vé dejando las ocasiones.

8 Todo lo que es abominable delante de Dios, lo que no merece sino execracion, que es propiamente el pecado.

9 La ley y los mandamientos de Dios, que ordenan lo que es justo.

10 En tu estado, en tu vocacion, orando sin cesar á Dios, que te dé su gracia para vivir en él santamente.

11 Vé á tomar parte en la herencia, etc. Incorpórate con los verdaderos fieles, que viven por la gracia, y no cesan de alabar á Dios, y de atribuirle á él toda la gloria. Algunos entienden por *siglo santo* la eterna bienaventuranza, en donde los santos viven y vivirán sin fin.

12 MS. 6. *Confessamiento.*

13 MS. 6. *No te tardes en la error de los malos.* Porque el muerto, si mientras que vivió no procuró dar gloria á Dios con sus buenas obras, no podrá suplir despues este descuido, y será para esto como si no existiese, por cuanto despues de esta vida no hay ya lugar de merecer: y tambien porque si el pecador se condena por sus pecados, en el infierno no es Dios alabado, sino blasfemado. El Griego, ὑψίστῳ τίς αἰνέσει ἐν ᾅδου; ἀντὶ ζώντων, καὶ διδόντων ἀνθομολόγησιν; *¿al Altísimo quién alabará en el sepulcro? en lugar de los vivos, y de los que á una le dan confesion.* Véase el *Salm.* CXIII.

14 Porque los hombres son imperfectos, flacos, mudables, miserables, y su natural propension les inclina á la vanidad, y al mal. *Genes.* VIII, 21.

a Infrà, XXIX, 16. — *b* Matth. XXV, 35. — *c* Psalm. VI, 6. Isai. XXXVIII, 19.

minis, et in vanitate malitiæ placuerunt.

bre, y se complacen ellos en la vanidad de la malicia.

30. Quid lucidius sole? et hic deficiet. Aut quid nequius quàm quod excogitavit caro et sanguis? et hoc arguetur.

30. ¿Qué cosa hay mas lucida [1] que el sol? pues este se eclipsará. Ó ¿qué cosa peor que lo que pensó la carne y la sangre? pues esto será sindicado.

31. Virtutem altitudinis cœli ipse conspicit: et omnes homines terra et cinis.

31. El mira [2] el poder del alto cielo: y todos los hombres son tierra y ceniza.

CAPÍTULO XVIII.

Grandeza de Dios, su eternidad y poder, y la misericordia, que usa con los hombres. Reglas para emplearse el hombre en buenas obras, y mantener una conciencia pura delante del Señor.

1. [a] Qui vivit in æternum, creavit omnia simul. Deus solus justificabitur, et manet invictus rex in æternum.

1. El que vive eternamente, crió [3] todas las cosas juntamente. Dios solo [4] será hallado justo, y permanece rey invencible eternamente [5].

2. Quis sufficit enarrare opera illius?

2. ¿Quién es bastante [6] para contar menudamente sus obras?

3. Quis enim investigabit magnalia ejus?

3. Porque ¿quién investigará sus maravillas?

4. Virtutem autem magnitudinis ejus quis enuntiabit? aut quis adjiciet enarrare misericordiam ejus?

4. ¿Y quién declarará el poder de su grandeza? ó ¿quién se pondrá á contar su misericordia.

5. Non est minuere, neque adjicere, nec est invenire magnalia Dei.

5. No hay que quitar [7], ni que añadir, ni es posible hallar las maravillas de Dios.

6. Cùm consummaverit homo, tunc incipiet: et cùm quieverit, aporiabitur.

6. Cuando el hombre hubiere acabado [8], entonces comenzará: y cuando cesare, quedará perplejo [9].

7. Quid est homo, et quæ est gratia illius? et quid est bonum, aut quid nequam illius?

7. ¿Qué cosa es el hombre, y cuál es la gracia de él [10]? ¿y cuál es su bien, ó cuál es su mal?

1 MS. 6. *Mas luzia.* Como si dijera: ¿Qué cosa mas hermosa y brillante que el sol? y con todo eso tiene sus manchas, y padece sus eclipses. ¿Pues qué hay que maravillar, que las tenga el pecador, que no hay cosa peor que él, inclinado naturalmente al mal, y que sigue las sugestiones de la carne, de la concupiscencia, y de su naturaleza viciada? Mas no por eso entienda, que quedarán sin castigo sus excesos, y que la flaqueza, á que está sujeto el hombre, le librará de la pena que merece.

2 El sol como príncipe de todos los astros y planetas, que hay en el cielo, los domina, brilla entre todos; y con todo eso se obscurece, y tiene sus eclipses: ¿pues qué hay que esperar del hombre, que es tierra y ceniza? ¿qué será la pureza y justicia del hombre, comparada con la de Dios? ¿cómo podrán subsistir en su presencia los pensamientos de un hombre, que no es sino carne y sangre? Él registra debajo de sí todo lo mayor que hay en lo mas alto de los cielos: ¿pues qué pueden ser delante de él todos los hombres, que en su origen son tierra, y que por último serán reducidos, atendida su condicion, á polvo y á ceniza?

3 Toda sin exceptuar ni una sola. El adverbio *simul* no se ha de juntar con *creavit*, sino con *omnia*, como se ve por el Griego: τὰ πάντα κοινῇ, *todo sin excepcion.*

4 Porque solo Dios es la suma justicia y perfeccion, sin la menor mezcla ni sombra de injusticia, ó de imperfeccion. En algunos libros griegos se añade aquí: *El Señor solo justo, y no hay otro fuera de él: el que ordena el mundo con el palmo de su mano: y todas las cosas obedecen á su voluntad; porque él es rey de todos en su poder, apartando en ellos lo santo de lo profano.*

5 Inmutable, inmóvil, Señor de todo.

6 El Griego, οὐδενὶ ἐξεποίησεν ἐξαγγεῖλαι τὰ ἔργα αὐτοῦ, *á nadie ha dado poder de contar sus obras.*

7 En ellas, porque son en todo perfectas, acabadas, y sobre toda humana inteligencia. MS. 6. *No puede hombre amenguar, ni annader, ni fallar.*

8 Cuanto mayores progresos haga el hombre, debe pensar que está mas lejos del fin.

9 *Aporiabitur* se debe leer en la Vulgata, y no *operabitur.*

10 ¿Y qué utilidad puede traer á Dios, que de nadie y de nada necesita? Los buenos y los malos le son inútiles: ni los unos con su bondad le añaden nada, ni los otros con su maldad le perjudican en un ápice. Véase Job XXII, 3.

a Gen. I, 1.

8. [a] Numerus dierum hominum ut multùm centum anni : quasi gutta aquæ maris deputati sunt : et sicut calculus arenæ, sic exigui anni in die ævi.

9. Propter hoc patiens est Deus in illis, et effundit super eos misericordiam suam.

10. Vidit præsumptionem cordis eorum, quoniam mala est, et cognovit subversionem illorum, quoniam nequam est.

11. Ideo adimplevit propitiationem suam in illis, et ostendit eis viam æquitatis.

12. Miseratio hominis circa proximum suum : misericordia autem Dei super omnem carnem.

13. Qui misericordiam habet, docet, et erudit quasi pastor gregem suum.

14. Miseretur excipientis doctrinam miserationis, et qui festinat in judiciis ejus.

15. Fili in bonis non des querelam, et in omni dato non des tristitiam verbi mali.

16. Nonne ardorem refrigerabit ros? sic et verbum melius quam datum.

17. Nonne ecce verbum super datum bonum? sed utraque cum homine justificato.

18. Stultus acriter improperabit : et datus indisciplinati tabescere facit oculos.

19. Ante judicium para justitiam tibi, et antequàm loquaris disce.

20. Ante languorem adhibe medicinam [b],

8. El número de los dias del hombre cuando mucho cien años : como una gota de agua de la mar son reputados : y como una chinita de arena, así son pocos los años en el dia de la eternidad [1].

9. Por esto es Dios paciente con ellos, y derrama sobre ellos su misericordia.

10. Vió la presuncion [2] de sus corazones, que es mala, y conoció el trastorno de ellos, que es perverso.

11. Por esto les manifestó de lleno [3] su clemencia, y mostróles el camino de la equidad.

12. La compasion del hombre es cerca de su prójimo [4] : mas la misericordia de Dios es sobre toda carne.

13. El que tiene misericordia, enseña, y amaestra [5] como el pastor á su grey.

14. Se apiada del que recibe la doctrina de su misericordia, y del que se apresura en sus juicios [6].

15. Hijo en el bien [7] no des motivo de queja, y en todo don no entristezcas con palabra mala.

16. ¿Acaso el rocío no templará el ardor? así tambien la palabra es mejor que el don.

17. ¿No veis que la palabra [8] es mejor, que un buen don? mas lo uno y lo otro con el hombre justificado [9].

18. El necio impropera con aspereza [10] : y el don del indisciplinado hace consumir los ojos [11].

19. Antes del juicio [12] prepara para tí justicia, y antes que hables aprende.

20. Antes de la enfermedad aplica la medici-

1 Los años del hombre son nada comparados con el dia de la eternidad.

2 Su temeridad y osadía, y sus malas inclinaciones, que los habian de pervertir y trastornar.

3 Esto parece, que debia mover á Dios á detestar, y mirar á los hombres, como á unos pobres infelices y llenos de soberbia, para derramar sobre ellos toda su ira; y así lo hará algun dia con aquellos, que no se arrepientan y vuelvan á él de todo corazon : mas á los que se arrepintieren, los abrazará como Padre, y los tratará con la mayor dulzura, y les mostrará desde luego el camino de la justicia, que han de seguir, para apartarlos del que los conduce á la perdicion y á la muerte.

4 Solamente se extiende á uno ó á otro de sus prójimos, á quien pueda favorecer ó ayudar, y muchas veces sucede, que él mismo tiene necesidad del socorro de aquel, á quien antes ayudó : pero Dios, que es independiente, y de quien todo depende, extiende su cuidado, su providencia y misericordia á todas las criaturas.

5 El Griego añade : καὶ ἐπιστρέφων, *y los convierte*, ó llama á sí.

6 El que está pronto á caminar con alegria por la senda de sus mandamientos. *Psalm.* CXVIII.

7 Que hicieres con tu prójimo, no le des ocasion á que tenga que quejarse de ti, por el mal modo con que lo haces : porque Dios ama al que da con alegría. II *Corinth.* VII, 9.

8 C. R. *Dad acá.* La buena razon y el buen trato.

9 Suave, gracioso : así el Griego, κεχαριτωμένῳ. Este con sus beneficios y buen modo se hace agradable á Dios y á los hombres.

10 El indiscreto, mal criado, rústico, desapiadado, como insinua despues. El Griego se puede trasladar : *Se hará odioso dando en cara con el bien que hiciere.*

11 MS. 6. *Haze podrecer.* Contrista en gran manera, y saca las lágrimas á los ojos del necesitado. Algunos quieren, que *indisciplinati* se junte con *oculos*, y no con *datus* : y el don, ó lo que da, hace sacar los ojos al avaro y poco caritativo, que cuando lo da, parece que se lo envidia al mismo que se lo da.

12 Asegúrate de tu justicia, *procura para tí justicia :* procura adquirir por tu propia experiencia la justicia y la piedad. Antes de ser maestro, procura desempeñar las obligaciones de buen discípulo : antes de mandar, aprende á obedecer.

a Psalm. LXXXIX, 10. — *b* I Cor. XI, 28.

et ante judicium interroga teipsum, et in conspectu Dei invenies propitiationem.

21. Ante languorem humilia te, et in tempore infirmitatis ostende conversationem tuam.

22. [a] Non impediaris orare semper, et ne verearis usque ad mortem justificari : quoniam merces Dei manet in æternum.

23. Ante orationem præpara animam tuam : et noli esse quasi homo qui tentat Deum :

24. [b] Memento iræ in die consummationis, et tempus retributionis in conversatione faciei.

25. [c] Memento paupertatis in tempore abundantiæ, et necessitatum paupertatis in die divitiarum.

26. A mane usque ad vesperam immutabitur tempus, et hæc omnia citata in oculis Dei.

27. Homo sapiens in omnibus metuet, et in diebus delictorum attendet ab inertia.

28. Omnis astutus agnoscit sapientiam, et invenienti eam dabit confessionem.

29. Sensati in verbis et ipsi sapienter egerunt : et intellexerunt veritatem et justitiam, et impluerunt proverbia et judicia.

30. [d] Post concupiscentias tuas non eas, et à voluntate tua avertere.

na [1], y antes del juicio pregúntate á tí mismo [2], y delante de Dios hallarás gracia.

21. Antes de la dolencia humíllate [3], y en el tiempo de la enfermedad da muestras de tu conducta [4].

22. Nada te impida de orar siempre, y no te avergüences [5] de justificarte hasta la muerte : porque el galardon de Dios permanece para siempre.

23. Antes de la oracion prepara tu alma [6] : y no seas como hombre, que tienta á Dios.

24. Acuérdate de la ira en el dia de la consumacion [7], y del tiempo de la recompensa, cuando vuelva la cara [8].

25. Acuérdate de la pobreza [9] en el tiempo de la abundancia, y de las necesidades de la pobreza en el dia de las riquezas.

26. De la mañana á la tarde se mudará el tiempo, y todas estas cosas son aceleradas [10] en los ojos de Dios.

27. El hombre sabio temerá en todo, y en los dias de los delitos [11] se guardará de la flojedad.

28. Todo prudente conoce la sabiduría, y él dará alabanza al que la hallare.

29. Los cuerdos en las palabras obraron tambien con sabiduría : y entendieron la verdad, y la justicia, y derramaron como lluvia [12] proverbios y sentencias.

30. No vayas en pos de tus concupiscencias, y apártate de tu propia voluntad.

1 Para preservar al enfermo.

2 Y mira si hay en tí el caudal de prudencia, de luz y de caridad, que necesitas para juzgar á otros. De este modo Dios te mirará con misericordia en el dia de su visitacion, ó cuando comparezcas en su juicio.

3 Es un hebraismo : ayuna, guarda dieta. Ó tambien : agradece á Dios el beneficio que te hace.

4 De tu paciencia, y que la recibes como una visita y gracia, que Dios te hace. Procura precáver la enfermedad; mas si te viniere, muéstrate agradecido á Dios, y haz ver tu conformidad y paciencia. No solamente has de ser humilde y agradecido á Dios en el tiempo en que todo corre prósperamente; sino mucho mas en el de la tribulacion, que seguramente es el tiempo de la prueba y de acrisolarte. El *conversatio* de la Vulgata puede tambien estar por *conversion.* El Griego, καὶ ἐν καιρῷ ἁμαρτημάτων δεῖξον ἐπιστροφήν, *y en el tiempo de los pecados muestra conversion :* cuando hubieres pecado, da muestras de tu conversion.

5 Por ningun respeto del mundo dejes de procurar ir cada dia adelantando mas y mas en la virtud hasta la muerte. MS. 6. *De ser derecho.*

6 Arrepintiéndote de tus pecados, considerando, que vas á ponerte en la presencia de Dios, y rectificando tu intencion para pedirle lo que conviene. De otra suerte orando tentarás á Dios.

7 En el dia del juicio ó de la muerte.

8 Cuando Dios torcerá y apartará su cara de los impíos, y los precipitará en el abismo. Ó tambien, á la hora de la muerte.

9 El Griego, καιρὸν λιμοῦ, *del tiempo del hambre.* Ahora que vives, y Dios te da tiempo y oportunidad, procura atesorar méritos de buenas obras : que te aprovecharán en el tiempo de la necesidad, que es el de la muerte.

10 Pasan en un momento en los ojos de Dios, porque no necesita de tiempo, para deliberar y hacer las mudanzas, que quisiere.

11 Y mientras el hombre sabio está en esta vida mortal, en que vive en una continua tentacion y peligro, y expuesto á caer en pecado á cada paso, cuidará sacudir la pereza, y tener despierta su fe, y alentar mas y mas su confianza en el Señor. El Griego, προσέξει ἀπὸ πλημμελείας, *se guardará de la iniquidad.*

12 Nos dieron como una fecunda lluvia, etc. Se debe leer, *impluerunt,* conforme al Griego, καὶ ἀνώμβρησαν, *y derramaron* como lluvia. Otros libros : *y con modestia destilaron sentencias para la vida. La mejor libertad de hablar de Dios está en solo el Señor*, de solo él viene; *porque en el hombre muerto el corazon es muerto* : en el hombre sin Dios está muerta la virtud del corazon, para hablar bien de él.

a Luc. XVIII, 1. I Thes. v, 17.— *b* Sup. VII, 18.— *c* Sup. XI, 27.— *d* Rom. VI, 12, 13; XIII, 14.

31. Si præstes animæ tuæ concupiscentias ejus, faciet te in gaudium inimicis tuis.
32. Ne oblecteris in turbis nec in modicis: assidua enim est commissio illorum.
33. Ne fueris mediocris in contentione ex fœnore, et est tibi nihil in sacculo: eris enim invidus vitæ tuæ.

31. Si contentas á tu alma en sus apetitos, hará que seas el gozo de tus enemigos [1].
32. No te deleites en los bullicios [2], ni aun en los pequeños [3]: porque se falta en ellos continuamente.
33. No te empobrezcas tomando á usura por competir [4], mientras que nada tienes en la bolsa: porque serás envidioso á tu vida.

CAPÍTULO XIX.

Contra la embriaguez y lascivia. Debemos refrenar la lengua, y corregir á nuestros hermanos. La sabiduría sin el temor de Dios es vana. Señales para conocer el hipócrita.

1. Operarius ebriosus non locupletabitur: et qui spernit modica, paulatim decidet.
2. [a] Vinum et mulieres apostatare faciunt sapientes, et arguent sensatos:
3. Et qui se jungit fornicariis, erit nequam: putredo et vermes hæreditabunt illum, et extolletur in exemplum majus, et tolletur de numero anima ejus.
4. [b] Qui credit citò, levis corde est, et minorabitur: et qui delinquit in animam suam, insuper habebitur.
5. Qui gaudet iniquitate, denotabitur: et qui odit correptionem, minuetur vitâ: et

1. El operario dado al vino [5] no se enriquecerá: y el que desprecia [6] las cosas pequeñas, poco á poco caerá.
2. El vino y las mujeres hacen apostatar [7] á los sabios, y reprenderán á los cuerdos:
3. Y quién se junta con las fornicarias, será malvado [8]: podre y gusanos le heredarán [9], y será propuesto por un grande escarmiento, y será quitada de cuenta su alma [10].
4. Quien se cree de ligero [11], es de corazon liviano, y será menoscabado: y el que peca contra su alma [12], será reputado como de sobra.
5. El que se goza en la iniquidad, será infamado: y al que aborrece la correccion, se abre-

1 Te hará hacer cosas, que den gozo y contento á tus enemigos, que son los demonios; los cuales poseerán tu corazon, y lo tiranizarán violentamente.
2 De que resultan frecuentes desórdenes y pecados; como acontece en las comilonas y otros bullicios de francachelas, para las que suelen concertarse, y escotar muchos.
3 Aun en aquellos que se componen de gente de mediana clase. Porque por la mayor parte en ellos se carece de freno y de temor de Dios. *In modicis*, puede interpretarse, *cum modicis*. El Griego, μη εὐφραίνου ἐπὶ πολλῇ τρυφῇ, μηδὲ προσδεθῇς συμβολῇ αὐτῆς, *no pongas tu contento en las muchas delicias, ni te enlaces con el comercio de ellas*; esto es, huye del trato con los hombres entregados á los deleites.
4 Dando á competencia banquetes á tus amigos, mas de lo que alcanzan tus fuerzas, y tomando para esto dineros prestados, cuando ya nada te ha quedado de lo tuyo; porque de este modo serás injusto y traidor á tí mismo, y te meterás en mil embarazos, de los que no podrás desenredarte fácilmente. El Griego, μη γένου πτωχὸς συμβολοκοπῶν ἐκ δανεισμοῦ, *no te hagas pobre convidando de prestado*. Será esto buscarte tú mismo una vida infeliz y miserable.
5 MS. 6. *El obrero bebdero.*
6 La partícula *et* es causal, y equivale á *quia*; porque el que cada dia gasta en vino, aunque sea poco del jornal que gana, por sus pasos contados se va imposibilitando mas y mas para ahorrar alguna cosa, de que pueda echar mano para el tiempo de la hambre y de la necesidad. El que se acostumbra á cometer faltas ligeras, poco á poco va perdiendo el miedo, que le ha de preservar de las mayores. Véase S. Agustin, *Epist. ad Saleuc.*
7 Trastornan, corrompen, y los harán dignos de reprension. El ejemplo de David, de Salomón y de Samsón confirma esta terrible verdad.
8 Será castigado como un malvado. El Griego, τολμηρότερος ἔσται, *será mas atrevido y osado*, para arrojarse á todos los excesos.
9 Aun en vida será pasto de ellos.
10 Luego de este mundo: no será contado en el número de los que viven, ni en la tierra ni en el cielo. El Griego, καὶ ἡ ψυχὴ τολμηρὰ ἐξαρθήσεται, *y el alma osada*, temeraria, rebelde, *se secará*.
11 Y particularmente si se hace costumbre de hablar de faltas del prójimo.
12 Contra sí mismo, será despreciado, y tenido en nada. ¿Cómo le han de perdonar los otros, si á sí mismo no se perdona? El Griego, καὶ ὁ ἁμαρτάνων, εἰς ψυχὴν αὐτοῦ πλημμελήσει, *el que peca* del modo que va diciendo, *contra su misma alma pecará*. Véase S. Pablo, *I Corinth.* VI, 8.

a Genes. XIX, 33. III Reg. XI, 1. — *b* Josue IX, 15; XXII, 11.

qui odit loquacitatem, extinguit malitiam.
6. Qui peccat in animam suam, pœnitebit: et qui jucundatur in malitia, denotabitur.
7. Ne iteres verbum nequam et durum, et non minoraberis.
8. Amico et inimico noli narrare sensum tuum: et si est tibi delictum, noli denudare.
9. Audiet enim te, et custodiet te, et quasi defendens peccatum odiet te, et sic aderit tibi semper.
10. Audisti verbum adversùs proximum tuum? commoriatur in te, fidens quoniam non te dirumpet.
11. A facie verbi parturit fatuus, tanquam gemitus partûs infantis.
12. Sagitta infixa femori carnis, sic verbum in corde stulti.
13. [a] Corripe amicum, ne fortè non intellexerit, et dicat: Non feci: aut si fecerit, ne iterum addat facere.
14. Corripe proximum, ne fortè non dixerit: et si dixerit, ne fortè iteret.
15. Corripe amicum: sæpè enim fit commissio.
16. Et non omni verbo credas. Est qui labitur linguâ, sed non ex animo.
17. [b] Quis est enim qui non deliquerit in

viará la vida: y el que aborrece la parlería, apaga la malicia [1].
6. El que peca contra su alma, se arrepentirá: y el que toma placer en la malicia, será infamado.
7. No repitas palabra mala [2], y dura, y no tendrás menoscabo.
8. No cuentes lo que sientes al amigo, y al enemigo [3]: y si tienes delito, no lo descubras:
9. Porque te oirá [4], y se guardará de tí, y como disculpando tu pecado te aborrecerá, y así estará siempre á tu lado [5].
10. ¿Oiste alguna cosa contra tu prójimo? muera en ti [6], confiando que no te hará rebentar.
11. Por una palabra está el necio en dolores, como mujer que gime al parir el niño [7].
12. Como saeta hincada en muslo carnoso [8], así es la palabra en el corazon del necio.
13. Corrige [9] al amigo, no sea que no lo haya entendido [10], y diga: No lo hice: ó si lo hizo, para que no lo vuelva á hacer.
14. Corrige al prójimo [11], por si acaso no lo ha dicho: ó si lo dijo, para que no lo repita.
15. Corrige al amigo: porque muchas veces hay falta [12].
16. Y no creas á toda palabra. Hay quien se desliza de palabra [13], mas no de corazon.
17. Porque ¿quién hay que no haya pecado

1 Porque le corta el cebo, dando á entender el disgusto que recibe de oir hablar mal. El Griego en algunos libros: *El que toma contento en la mala costumbre, será condenado: mas el que mira con ceño los deleites, corona su vida. El modesto de lengua no rencillosa, vivirá con los otros: y el que aborrece parlería, se ahorrará de malicia*, muchos pecados y perjuicios que la acompañan y se siguen de ella. En otros ejemplares griegos se lee con alguna diferencia.
2 Palabras de ira, de amenazas injuriosas, y te excusarás del daño que estas traen consigo, porque pronunciadas una vez, no se pueden recoger. Ó mas bien, conforme á lo que se dice en el v. 10. No vayas á contar las palabras malignas que has oido de tu prójimo; y así te excusarás de los muchos males y daños que esto trae consigo.
3 Sin hacer distincion, ni mirar de quien te fias; porque esto será una ligereza é imprudencia muy grande. Otros: *Ni á amigo ni á enemigo*; pero parece mas natural el otro sentido. En el Griego puede acomodarse mejor: *Ni á amigo ni á enemigo cuentes vidas ajenas: y si lo puedes hacer sin pecado, no las descubras*; porque en algunos casos hay obligacion de hacerlo.
4 Temiendo que hagas con él lo que con otros, descubriendo sus faltas y secretos, no te reprenderá descubiertamente, antes excusará lo que dices, asegurando que tienes justa causa de quejarte; pero en su corazon te despreciará y aborrecerá: y de este modo se portará siempre contigo.
5 MS. 6. *E así te cuntra spre.* El Griego, καὶ ἐν καιρῷ μισήσει σε, *y á su tiempo declarará el odio que te tiene.*
6 Cállala hasta la muerte, que no rebentarás si no la publicas.
7 El necio luego que oye una palabra de secreto, entra en tanta angustia y congoja, que no para ni descansa hasta que la deposita en el pecho de otros; del mismo modo que una mujer cuando está de parto, no se aquieta hasta que se ve libre del peso que la oprime.
8 Que por no hallar embarazo se hinca mas profundamente, y causa mayores dolores y daño. Una palabra traspasa el corazon flaco á manera de saeta.
9 Avísale de su falta ó yerro. — 10 Lo que de él se anda diciendo, aunque tal vez no lo haya hecho.
11 Avisándole de la facilidad que tuvo en hablar, pues tal vez estará inocente; y si no lo está, para que se vaya con mayor recato en adelante.
12 Hay motivo para avisarle y corregirle. El Griego, γίνεται διαβολή, *hay calumnia*, esto es, falsos rumores; y así mirará por su fama.
13 Por hablar precipitada é inconsideradamente; pero no maliciosamente, ó con ánimo de causar daño á otro.

a Levit. XIX, 17. Matth. XVIII, 15. Luc. XVII, 3. — *b* Jacob. III, 8.

lingua sua? Corripe proximum antequàm commineris.

18. Et da locum timori Altissimi: quia omnis sapientia timor Dei, et in illa timere Deum, et in omni sapientia dispositio legis.

19. Et non est sapientia nequitiæ disciplina: et non est cogitatus peccatorum prudentia.

20. Est nequitia et in ipsa execratio: et est insipiens qui minuitur sapientiâ.

21. Melior est homo, qui minuitur sapientiâ, et deficiens sensu in timore, quàm qui abundat sensu, et transgreditur legem Altissimi.

22. Est solertia certa, et ipsa iniqua.

23. Et est qui emittit verbum certum enarrans veritatem. Est qui nequiter humiliat se, et interiora ejus plena sunt dolo:

24. Et est qui se nimium submittit à multa humilitate: et est qui inclinat faciem suam, et fingit se non videre quod ignoratum est:

25. Et si ab imbecillitate virium vetetur peccare, si invenerit tempus malefaciendi, malefaciet.

26. Ex visu cognoscitur vir, et ab occursu faciei cognoscitur sensatus.

con su lengua? Corrige al prójimo antes que le amenaces [1].

18. Y da lugar al temor del Altísimo [2]: porque toda sabiduría es temor de Dios [3], y en ella está el temer á Dios, y en toda sabiduría la disposicion de la ley.

19. Y la sabiduría no es doctrina de maldad [4]: y no es pensamiento de pecadores [5] la prudencia.

20. Hay malignidad [6] que es en sí execracion: y es necio el que está falto de sabiduría.

21. Mejor es el hombre, que es menguado de saber, y falto de cordura, pero timorato, que el que tiene grande juicio, y traspasa la ley del Altísimo [7].

22. Hay una sagacidad certera [8], mas ella es injusta.

23. Y hay quien habla con franqueza, diciendo la verdad. Hay quien se humilla bellacamente [9], y sus entrañas están llenas de engaño:

24. Y hay quien se abate demasiado con mucha sumision [10]: y hay quien inclina su rostro [11], y finge que no ve lo que es secreto:

25. Y si la debilidad de las fuerzas le impide pecar [12], cuando hallare oportunidad de hacer mal, hará mal.

26. Por la vista es conocido el hombre, y por el aire de la cara [13] es conocido el cuerdo.

1 Es mejor hacerle entrar en razon por medio de suaves palabras, que echar mano de amenazas, ó hacerlo con aspereza y malos modos.

2 El Griego, νόμῳ ὑψίστου, *á la ley del Altísimo,* que te manda amar á tu prójimo como á tí mismo, y que uses con él de esta blandura. En algunos libros griegos se lee: *Y aplacado de ira*, lleno de mansedumbre, *da lugar á la ley del Altísimo. El temor del Señor, principio de acepcion* para serle agradable, *y la sabiduría que de él viene, alcanza amor. El conocimiento de los mandamientos de Dios ciencia de vida: y los que hacen lo que le es agradable, toman fruto del árbol de la inmortalidad.*

3 La cumplida y perfecta sabiduría se encierra *en el temor de Dios:* y todo lo que en ella se enseña es *temer á Dios,* y ejecutar lo que se ordena en su ley; porque el sabio ha de mostrar que lo es, no tanto con las palabras, como con los hechos. En algunos libros griegos: *Toda sabiduría temor del Señor, y en toda sabiduría ejecucion de su ley, y conocimiento de su omnipotencia. El siervo que dice á su Señor: no lo haré como quieres; si despues de esto lo hiciere, enoja al que lo alimenta.*

4 Como si dijera: Un arte de hacer mal con destreza; como la falsa política, que aunque se reviste del nombre de sabiduría, es un nombre que se usurpa, distando mucho de la verdadera.

5 El texto griego, καὶ οὐκ εστιν, ὅπου βουλὴ ἁμαρτωλῶν φρόνησις, *y no hay prudencia donde hay consejo de pecadores.* Esta solo se halla en los que son justos.

6 Esta arte de hacer mal con ingenio y destreza es una astucia llena de malicia y digna de execracion; y los que aspiran á ella, no se tengan por sabios: viven engañados si esto piensan. Tengan entendido, que se quedarán en la clase de muy necios é ignorantes, si no tienen la sabiduría sólida y verdadera. Tales son muchos de los que hoy corren en el mundo con el nombre de filósofos y de políticos, aborrecidos de Dios, y dignos de la execracion de todos los hombres. — 7 Todo es confirmacion de lo que acaba de decir.

8 El Griego, πανουργία ἀκριβής, *malicia exquisita cumplida y refinada.*

9 Manifestando esta sumision en sus palabras, acciones, etc., pero al mismo tiempo su corazon está lleno de engaño y de veneno. El Griego, καὶ ἔστι διαστρέφων χάριν τοῦ ἐκφᾶναι κρῖμα, *y hay quien pervierte la gracia de declarar el derecho*; y en algunos libros se añade: *y hay otro sabio, que juzga derechamente.*

10 Que aparenta á lo exterior.

11 MS. 6. *Quien acorva su faz.* Para aparentar que no ve nada. *Lo que es secreto*, lo que debe estar en secreto, ó que quieren los otros que lo esté. Esta es una pintura del hipócrita, y de sus ficciones y malas artes.

12 El Griego: Este hipócrita, que dejamos dicho, *que baja la cabeza*, por no dar á entender que está observando: que se hace medio sordo, καὶ ἑτεροκωφῶν, *ó sordo de un oido;* porque no entiendas que atiende á lo que dices, al mismo tiempo que está con tanto oido: ὅπου οὐκ ἐπεγνώσθη, *cuando menos te catares*, cuando vea la suya, y que lo puede hacer sin ser descubierto, προφθάσει σε, *te sorprenderá para hacerte daño.* Tales son los caractéres del hipócrita.

13 MS. 6. *E en el contenente de la cara.* Se señalan aquí tres cosas, que particularmente dan á conocer quien

27. Amictus corporis, et risus dentium, et ingressus hominis enuntiant de illo.

28. Est correptio mendax in ira contumeliosi: et est judicium, quod non probatur esse bonum: et est tacens, et ipse est prudens.

27. El vestido del cuerpo, y la risa de los dientes, y el andar del hombre dan muestras de él.

28. Hay una correccion falaz [1] en la ira del contumelioso [2]: y hay juicio que se prueba, que no es recto [3]: y hay quien calla [4], y este es prudente.

CAPÍTULO XX.

Reglas que se deben guardar en la correccion fraterna. Del silencio. De las dádivas: del hablar, y de la mentira. Hemos de comunicar con otros la sabiduría.

Quàm bonum est arguere, quàm irasci, et confitentem in oratione non prohibere!

2. Concupiscentia spadonis devirginabit juvenculam:

3. Sic qui facit per vim judicium iniquum.

4. Quàm bonum est correptum manifestare pœnitentiam! sic enim effugies voluntarium peccatum.

5. Est tacens, qui invenitur sapiens: et est odibilis, qui procax est ad loquendum.

6. Est tacens non habens sensum loquelæ: et est tacens sciens tempus aptum.

7. Homo sapiens tacebit usque ad tempus: lascivus autem, et imprudens non servabunt tempus.

8. [a] Qui multis utitur verbis, lædet animam suam: et qui potestatem sibi sumit injustè, odietur.

9. Est processio in malis viro indisciplinato, et est inventio in detrimentum.

1. ¡Cuánto mejor es reprender, que estar enojado [5], y al que confiesa no prohibirle hablar!

2. La concupiscencia del eunuco desflorará la doncella [6]:

3. Así el que ejercita con violencia un juicio inicuo.

4. ¡Qué buena cosa es que el corregido manifieste su arrepentimiento! porque así huirás el pecado voluntario [7].

5. Hay quien calla, y es tenido por sabio: y hay quien es odioso por su flujo en hablar.

6. Hay quien calla no teniendo cordura para hablar [8]: y hay quien calla que sabe el tiempo oportuno.

7. El hombre sabio callará hasta que sea tiempo: mas el liviano y el imprudente no guardarán tiempo.

8. Quien muchas palabras usa, dañará á su alma [9]: y el que se usurpa la potestad [10] injustamente, será aborrecido.

9. Á veces sucede bien en los males al hombre desarreglado [11], mas el hallazgo es para daño.

es un hombre: *el vestido,* si ha de ser precisamente á la moda, y con una afectada limpieza y aseo; ó por el contrario, si con estudio es extraño y desaliñado: *la risa,* si es descompuesta, ó afeminada, ó con poca urbanidad: *el andar,* si es arrogante y descompasado, etc. — 1 El texto griego: *Fuera de tiempo ó de sazon.*

2 MS. 6. *En la ira del escarnidor.* Cuando se corrige á otro con ira y con injurias, y cuando se le pretende enseñar la virtud por medio de un vicio.

3 Porque suele ser precipitado, falso, y nacer de la ira ó de otra pasion.

4 Disimula y calla las faltas ajenas, ó porque no se siente en disposicion de corregirlas; ó porque no las halla en aquel que ha de ser corregido; ó porque es muy reservado, y va con mucho tiento en juzgar de otros, y procura excusarlos antes que condenarlos: y este se llama y es verdaderamente sabio y prudente.

5 ¿Cuánto mejor es que corrijas con humanidad á un hombre, que no que disimules y calles, conservándole encono en tu pecho? y cuando reconoce y condena la falta que ha cometido contra tí, no le impidas que se justifique, ó que te pida que le perdones. El Griego: καὶ ὁ ἀνθομολογούμενος ἀπὸ ἐλαττώσεως κωλυθήσεται, *y el que confiesa, libre será de daño.*

6 MS. 6. *Desescosjó la mancebiella.* Es delito intolerable que los eunucos, á quienes está confiada la custodia de las doncellas, se atrevan á contaminarlas: así son los jueces injustos, que siendo los depositarios de la justicia se atreven á quebrantarla: sobre lo cual véase Philóstrato, *lib.* i, *cap.* 21 *en el Diálogo de Apolinio con Damis.* S. Basilio, *lib. de Vera virginitate.* S. Agustin, *lib.* vi *in Julian. cap.* 16. San Isidoro, *lib.* x *Originum,* y otros.

7 El que luego detesta el pecado, muestra que faltó por flaqueza, por ignorancia ó sorpresa, y no por mala voluntad. *Voluntario*, el que cometes si te excusas.

8 Que conociéndose, ó temiendo proferir alguna cosa poco arreglada, calla. El Griego, οὐ γὰρ ἔχει ἀπόκρισιν, *porque no tiene que responder.* — 9 Se ocasionará daño á sí mismo.

10 El que se apropia sin razon la potestad de juzgar á otros, la de zaherirlos, y de sindicar sus dichos y hechos, etc.

11 Muchas veces acaece que al hombre malo le salen bien y á pedir de boca todas las cosas. Pero esta misma

10. Est datum, quod non est utile: et est datum, cujus retributio duplex.
11. Est propter gloriam minoratio: et est qui ab humilitate levabit caput.
12. Est qui multa redimat modico pretio, et restituens ea in septuplum.

13. Sapiens in verbis seipsum amabilem facit: gratiæ autem fatuorum effundentur.
14. Datus insipientis non erit utilis tibi: oculi enim illius septemplices sunt.
15. Exigua dabit, et multa improperabit: et apertio oris illius inflammatio est.
16. Hodie fœneratur quis, et cras expetit: odibilis est homo hujusmodi.
17. Fatuo non erit amicus, et non erit gratia bonis illius.
18. Qui enim edunt panem illius, falsæ linguæ sunt. Quoties, et quanti irridebunt eum?
19. Neque enim quod habendum erat, directo sensu distribuit: similiter et quod non erat habendum.
20. Lapsus falsæ linguæ, quasi qui in pavimento cadens: sic casus malorum festinanter veniet.
21. Homo acharis quasi fabula vana, in ore indisciplinatorum assidua erit.

10. Hay don, que no es provechoso [1]: y hay don, que tiene recompensa doble [2].
11. Hay mengua por el ensalzamiento [3]: y hay quien por la humillacion levantará cabeza [4].
12. Hay quien comprará muchas cosas por poco precio, y quien las restituye [5] con el siete tanto.
13. El sabio en sus palabras se hace amable: mas las gracias [6] de los fatuos serán derramadas.
14. El don del necio no te será útil: porque los ojos [7] de él están á siete partes.
15. Él dará poco, y lo echará en cara mucho [8]: y el abrir de su boca es un incendio [9].
16. Hoy da prestado uno, y mañana lo pide: aborrecible es este tal hombre.
17. El necio no tendrá amigo, ni habrá gracia en sus bienes [10].
18. Porque los que comen el pan de él, son de lengua fementida. ¿Cuántas veces, y cuántos [11] se le burlarán?
19. Porque no distribuyó con recto juicio [12], lo que habia de tener: y lo mismo lo que no se debia tener [13].
20. El desliz [14] de la lengua falsa, como el que cae en un pavimento: así la caida de los malos vendrá á toda prisa.
21. El hombre sin gracia [15] será como una conseja vana [16], repetida en boca de gente sin disciplina.

prosperidad le es causa de grandes males, ó se convierte en su daño y ruina. Otros: El hombre desarreglado adelanta mas cada dia en el mal; pero esto mismo es para su mayor precipicio y acelerar su ruina.

1 Como el que se hace á un ingrato.

2 Como el que se hace por motivo de caridad, y con la mira de agradar á Dios.

3 Pues empleando gruesas sumas por conseguir algun empleo ó dignidad, se queda sin ella, y sin lo mucho que gastó. Ó tambien: Porque elevado y puesto en ella, no la desempeña segun el concepto que de él se tenia; y así lo pierde. — 4 Y por su virtud y moderacion conseguirá honras y riquezas.

5 El avaro por no gastar, compra siempre lo peor y mas vil; y despues cuando lo ha de usar, halla que no le sirve ni aprovecha, y tiene que comprar una y otra vez inútilmente; y así gasta mucho mas, que el que liberalmente expende en lo que le es útil y necesario: y este es el que por poco compra mucho.

6 Los donaires ó dichos, que ellos tienen por graciosos: ó tambien los beneficios, por no saberlos emplear bien, *serán derramados*, ó perdidos.

7 Con que te mira, esperando que le correspondas con siete tantos mas: ó para ver si tus dichos y hechos corresponden á la idea, que ha concebido de las obligaciones que le tienes. Otros: *Sus ojos miran á siete partes*; esto es, á todos lados con la intencion de sacar interés. El Griego, *en vez de un ojo tendrá muchos para recibir*.

8 Dándote en rostro con ello á cada paso, y manifestándote la obligacion, en que por ello le has de vivir.

9 Abrirá su boca, para manifestar á todo el mundo lo que ha hecho por tí, mostrándose quejoso é indignado de que eres un desagradecido, y en nada le correspondes. El Griego: καὶ ἀνοίξει τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς κῆρυξ, *y abrirá su boca como un pregonero*.

10 Ni será agradecido el bien que hiciere. El Griego, μωρὸς ἐρεῖ· οὐχ ὑπάρχει μοὶ φίλος καὶ οὐκ ἔστι χάρις τοῖς ἀγαθοῖς μοῦ. οἱ ἔσθοντες τὸν ἄρτον μοῦ, φαῦλοι γλώσσῃ, *el insensato dirá: Yo no tengo amigo, ni hay agradecimiento á mis beneficios. Los que comen mi pan son de mala lengua*. Y no es mucho, siendo otros tales como él aquellos, en quienes emplea sus beneficios.

11 Por su necedad, y de ver cuan sin tino ni medida gasta lo que tiene.

12 Gastó indiscretamente lo que habia de reservar, porque le era necesario.

13 Porque no sabe cuando ha de emplear lo que tiene; y que ha de usar de ello en hacer obras buenas, y limosnas.

14 MS. 6. *El deslenamiento*. La caida de los aduladores y mentirosos es repentina, y cuando menos lo piensan; semejante á la del que corriendo por un enlosado de jaspe se le van los piés, y da consigo en el suelo. El Griego, *La caida de un soldado*, μᾶνζων, *mejor*, mas tolerable, *que la de la lengua*.

15 Necio, insulso.

16 El Griego, ἄκαιρος, *intempestiva*, que solamente sirve para entretenimiento ó pasatiempo de niños y de necios.

22. Ex ore fatui reprobabitur parabola: non enim dicit illam in tempore suo.
23. Est qui vetatur peccare præ inopia, et in requie sua stimulabitur.
24. Est qui perdet animam suam præ confusione, et ab imprudenti persona perdet eam: personæ autem acceptione perdet se.
25. Est qui præ confusione promittit amico, et lucratus est eum inimicum gratis.
26. Opprobrium nequam in homine mendacium, et in ore indisciplinatorum assiduè erit.
27. Potior fur quàm assiduitas viri mendacis: perditionem autem ambo hæreditabunt.
28. Mores hominum mendacium sine honore: et confusio illorum cum ipsis sine intermissione.
29. Sapiens in verbis producet seipsum, et homo prudens placebit magnatis.

30. Qui operatur terram suam, inaltabit acervum frugum: et qui operatur justitiam, ipse exaltabitur: qui verò placet magnatis, effugiet iniquitatem.
31. [a] Xenia et dona excæcant oculos judicum, et quasi mutus, in ore avertit correptiones eorum.
32. [b] Sapientia absconsa et thesaurus invisus, quæ utilitas in utrisque?
33. Melior est qui celat insipientiam suam, quàm homo qui abscondit sapientiam suam.

22. Será reprobada la parábola [1] de la boca del fatuo: porque no la dice á su tiempo.
23. Hay quien no puede pecar por pobreza, y en su reposo [2] será aguijoneado.
24. Hay quien perderá su alma por vergüenza [3], y la perderá por respeto á una persona imprudente: y por acepcion de persona se perderá á sí mismo.
25. Hay quien por vergüenza promete al amigo [4], y se lo gana por enemigo de valde [5].
26. La mentira en el hombre es oprobio pésimo, y será continua en la boca de gente sin crianza [6].
27. Mejor es el ladron que el hombre habituado á mentir [7]: mas ambos heredarán la perdicion.
28. Las costumbres de los hombres mentirosos son sin honra [8]: y su confusion estará con ellos sin intermision.
29. El sabio con sus palabras se promoverá á sí mismo, y el hombre prudente agradará á los magnates.
30. El que labra su tierra [9], hará alto el monton de sus frutos: y el que obra justicia, él mismo será ensalzado: y el que agrada á los magnates, evitará la iniquidad [10].
31. Los regalos, y las dádivas ciegan los ojos de los jueces, y haciéndolos como mudos [11] apartan sus castigos.
32. La sabiduría escondida, y el tesoro no visto, ¿qué provecho traen ambos?
33. Mejor es el hombre, que encubre su ignorancia [12], que el que esconde su sabiduría.

1 La sentencia aguda, que se dice por medio de alguna comparacion.

2 MS. 6. *Y en su bienandanza*. Y esto mismo de no poder satisfacer su deseo por falta de medios, le atormentará, ó le aguijoneará mas. El Griego, οὐ κατανυγήσεται, *y en su reposo no será compungido*; esto es, viendo que no puede lograr lo que apetece por falta de medios, no se compungirá, no se arrepentirá de su mala inclinacion y depravada voluntad.

3 Quiere decir, por no atreverse á hacer lo que es justo y debido, por un pueril respeto á un hombre necio, imprudente ó malo, á quien sabe que va á disgutar.

4 Muchas cosas que despues no puede cumplir.

5 Porque se ofende de que no le cumple lo que le prometió; mejor fuera haberle confesado ingenuamente su imposibilidad ó falta de medios para servirle.

6 La costumbre de mentir es infame.

7 El ladron roba el dinero ó la hacienda; el mentiroso, detractor y calumniador, la fama. Aquel perjudica á una ó á otra persona; este trastorna y revuelve familias, ciudades, y aun toda una república.

8 Viles y dignas del mayor desprecio. En el Griego se interpone aquí, λόγοι παραβολῶν, *sermones parabolarum*, como si este fuese un nuevo principio de sentencias.

9 Como si dijera: El que procura cumplir exactamente con sus obligaciones, recibirá de Dios una abundante bendicion en todo.

10 El que complace á los príncipes, procurando desempeñar los cargos, que le han encomendado, *evitará la injusticia*, se portará con la mayor rectitud; y así lejos de merecer reprension ó castigo, se granjeará su voluntad, su gracia, sus premios y sus honras.

11 Es un hebraismo. El Griego: *Y como el freno en la boca*; y como que le han tapado la boca, para que enmudezca y disimule el pecado; de este modo los regalos y las dádivas son como frenos, que ciegan y hacen mudos á los jueces, para que no se atrevan á corregir y castigar á los delincuentes, que se los han dado.

12 El cubrir la propia ignorancia es una parte de sabiduría; pero el encubrir su sabiduría, y negar sus buenos consejos, que pueden darse para beneficio del público y de los particulares, pertenece al vicio de la adulacion, envidia, cohecho, que es el peor género de necedad que se conoce. Véase S. GREGORIO, *Past. P.* III, *Adm.* XXVI.

a Exod. XXIII, 8. Deut. XVI 19. — *b* Infrà XLI, 17.

CAPÍTULO XXI.

Debemos huir del pecado y de la soberbia. Se declaran muchas calidades del insensato, y tambien del prudente y sabio.

1. Fili peccasti? non adjicias iterum: sed et de pristinis deprecare ut tibi dimittantur.

2. Quasi à facie colubri fuge peccata: et si accesseris ad illa, suscipient te.

3. Dentes leonis, dentes ejus, interficientes animas hominum.

4. Quasi romphæa bis acuta omnis iniquitas, plagæ illius non est sanitas.

5. Objurgatio et injuriæ annullabunt substantiam: et domus quæ nimis locuples est, annullabitur superbiâ: sic substantia superbi eradicabitur.

6. Deprecatio pauperis ex ore usque ad aures ejus perveniet, et judicium festinatò adveniet illi.

7. Qui odit correptionem, vestigium est peccatoris: et qui timet Deum, convertetur ad cor suum.

8. Notus à longè potens linguâ audaci: et sensatus scit labi se ab ipso.

9. Qui ædificat domum suam impendiis alienis, quasi qui colligit lapides suos in hyeme.

10. [a] Stuppa collecta synagoga peccantium, et consummatio illorum flamma ignis.

11. Via peccantium complanata lapidibus, et in fine illorum inferi, et tenebræ, et pœnæ.

12. Qui custodit justitiam, continebit sensum ejus.

13. Consummatio timoris Dei, sapientia et sensus.

14. Non erudietur, qui non est sapiens in bono.

15. Est autem sapientia, quæ abundat in malo: et non est sensus ubi est amaritudo.

16. Scientia sapientis tanquam inundatio abundabit, et consilium illius sicut fons vitæ permanet.

17. Cor fatui quasi vas confractum, et omnem sapientiam non tenebit.

18. Verbum sapiens quodcumque audierit scius laudabit, et ad se adjiciet: audivit luxuriosus, et displicebit illi, et projiciet illud post dorsum suum.

19. Narratio fatui quasi sarcina in via: nam in labiis sensati invenietur gratia.

20. Os prudentis quæritur in Ecclesia, et verba illius cogitabunt in cordibus suis.

21. Tanquam domus exterminata, sic fatuo sapientia: et scientia insensati inenarrabilia verba.

22. Compedes in pedibus, stulto doctrina, et quasi vincula manuum super manum dextram.

1. Hijo, ¿pecaste? no añadas [1] otra vez: mas ruega por las culpas antiguas que te sean perdonadas [2].

2. Como de la vista de la serpiente huye de los pecados: y si te acercares á ellos [3], te recibirán [4].

3. Sus dientes son dientes de leon, que matan las almas de los hombres.

4. Como espada [5] de dos cortes todo pecado, para su llaga no hay sanidad.

5. La reñidura y las injurias [6] aniquilarán la hacienda: y la casa que es muy rica, por soberbia será deshecha: así la hacienda del soberbio será desarraigada.

6. La oracion del pobre desde su boca llegará hasta las orejas de él [7], y prontamente le vendrá la justicia [8].

7. El que aborrece la correccion, huella es [9] de pecador: y el que á Dios teme, se convertirá de todo su corazon [10].

8. El poderoso de lejos es conocido por su lengua atrevida: y el prudente sabe retirarse de él á la deshilada [11].

9. El que edifica su casa á expensas ajenas, como quien recoge sus piedras en el invierno [12].

10. La junta de los pecadores es un monton de estopa, y la consumacion de ellos llama de fuego.

11. El camino de los pecadores está pavimentado de piedras [1]: mas su fin infiernos, tinieblas y penas.

12. Quien guarda la justicia [2], comprenderá el sentido de ella [3].

13. La consumacion [4] del temor de Dios, sabiduría y prudencia.

14. No será adoctrinado [5] el que no es sabio en el bien.

15. Mas hay una sabiduría [6], que abunda en el mal: y no hay prudencia donde hay amargura.

16. La ciencia del sabio como inundacion [7] rebosará, y su consejo permanece como una fuente de vida [8].

17. El corazon del fatuo es como vasija cascada [9], y no retendrá nada de sabiduría.

18. Cualquier palabra bien dicha, que oyere el sabio, la alabará, y se la aplicará á sí [10]: oyóla el vicioso, y le desagradará [11], y la echará tras sus espaldas.

19. La narracion del necio como carga en un viaje [12]: mas en los labios del cuerdo se hallará gracia.

20. La boca del prudente es buscada en la Iglesia [13], y meditarán sus palabras en sus corazones.

21. La sabiduría es para el necio como una casa demolida: y la ciencia del insensato consiste en palabras inexplicables [14].

22. La doctrina es para el necio, como los grillos [15] en los piés, y como las esposas sobre la mano derecha.

Notas de la p. 818:

1 No vuelvas á pecar.

2 La verdadera penitencia pide, que no solo enmendemos lo pasado, no volviendo á pecar mas; sino que roguemos á Dios sin cesar que nos lo perdone, procurando al mismo tiempo inclinarle á esto con obras de penitencia.

3 Porque si te llegares á ellos.

4 Se harán señores de ti. El Griego, δήξεται, *te morderán:* el intérprete leyó δέξεται.

5 MS. 6. *Como azcona*. Porque da muerte, y muerte eterna al alma y al cuerpo. La herida *es incurable:* el hombre puede, abusando de su libertad, darse esta herida mortal; pero no puede curársela de ningun modo sin la gracia de Dios. En esto se significa cuan difícil es la cura de las heridas, que causan en el alma los pecados mortales, particularmente los mas graves, que encierran en sí una particular deformidad.

6 Pleitos y agravios hechos á otros.

7 Esto es, de Dios. Otros: Las plegarias del pobre no llegan sino hasta las orejas del rico ó del soberbio, y de allí no pasan; pero su juicio ó castigo vendrá luego sobre él.

8 Y el Señor vengará prontamente los agravios, que le fueren hechos.

9 Da á entender, que sigue el camino de los pecadores. El Griego, ἐν ἴχνει ἁμαρτωλοῦ, *en rastro de pecador está*. El sentido es el mismo.

10 Se arrepentirá de todo corazon.

11 Huir de su trato. El Griego, ὁ δὲ νοήμων οἶδεν ἐν τῷ ὀλισθαίνειν αὐτόν, lo que comunmente se traslada: *mas el sabio entiende bien cuando cae;* pero me parece que podia tambien trasladarse: *mas el prudente aprende,* escarmienta, *en sus caidas* y deslices; y así huye de su trato y familiaridad.

12 Para fabricar en el invierno, que es un tiempo impropio, porque se hiela la cal, y no une las piedras; y de este modo queda en falso la obra. El Griego, εἰς χειμῶνα, *para el invierno;* y en algunos libros, εἰς χῶμα ταφῆς αὐτοῦ, *en monton de* ó para su *sepultura*.

a Suprà XVI, 7.

Notas de la p. 819:

1 Enlosado de piedras lisas para que no tropiece, llano, ancho, ameno, lleno de deleites; pero que conduce en derechura al infierno, etc.

2 La ley del Señor, como el Griego. — 3 Conocerá el espíritu de la ley.

4 Como si dijera: La sabiduría y la inteligencia crecerán en nosotros, al paso que fuéremos adelantando en el temor de Dios. Ó tambien: El verdadero y perfecto amor de Dios se halla en la verdadera sabiduría, y en el perfecto conocimiento de su voluntad.

5 No es capaz de sabiduría el que no es mañoso y diligente para buscar el bien, y el modo de hacerlo. Otros: El que no toma el gusto á las cosas de Dios.

6 MS. 6. *Ahy mal sen*. Falsa y maliciosa, que es astuta para el mal: *y no hay prudencia* ó sabiduría *donde se halla la amargura* del pecado. Ó tambien: Y en donde está esta falsa sabiduría, no se halla la inteligencia y posesion de los frutos suaves de la verdadera; sino la amargura y hiel del pecado. *Deuter*. XXIX, 18. El Griego, ἐστὶ πανουργία πληθύνουσα πικρίαν, *hay una astucia que multiplica la amargura* de las pasiones del hombre y la malicia de ellas, y mayormente de la envidia.

7 Que se derrama por todas partes, y todo lo cubre. El Griego, ὡς κατακλυσμός, *como un diluvio*.

8 Fuente perenne, que nunca falta, ni seca. — 9 Que no puede retener ningun licor, que se eche en ella.

10 No la dejará caer ni perder: se aprovechará de ella. El Griego, καὶ ἐπ' αὐτὸν προσθήσει, *y añadirá sobre ella*, porque la meditará, y sacará de ella reflexiones muy útiles é importantes.

11 Porque estragado de los vicios no tiene el paladar hecho á gustar la suavidad y dulzura, que en sí encierra.

12 Llena de mil impertinencias é indiscreciones, es tan molesta á los que la escuchan, como una pesada carga á los que hacen largo viaje á pié.

13 En los consejos y consultas de los negocios graves y escabrosos; y los que las oyen, pesarán sus razones, y la fuerza de ellas, para tomar resolucion.

14 Porque habla sin órden ni concierto, aunque por otra parte sea bueno lo que diga. Y sus palabras son *inexplicables* ó mal digeridas, sin piés ni cabeza. El Griego, ἀδιεξέταστοι λόγοι, *palabras no investigables*, que no hay por donde atarlas, ni buscar su sentido.

15 Ó *cormas*, ó *cepo, etc.* y *así como esposas:* porque le impide vivir y obrar segun su necedad; y por esto sin duda la aborrece.

23. Fatuus in risu exaltat vocem suam: vir autem sapiens vix tacitè ridebit.
24. Ornamentum aureum prudenti doctrina, et quasi brachiale in brachio dextro.
25. Pes fatui facilis in domum proximi: et homo peritus confundetur à persona potentis.
26. Stultus à fenestra respiciet in domum: vir autem eruditus foris stabit.

27. Stultitia hominis auscultare per ostium: et prudens gravabitur contumeliâ.

28. Labia imprudentium stulta narrabunt: verba autem prudentium staterâ ponderabuntur.
29. In ore fatuorum cor illorum: et in corde sapientium os illorum.

30. Dum maledicit impius diabolum, maledicit ipse animam suam.
31. Susurro coinquinabit animam suam, et in omnibus odietur: et qui cum eo manserit, odiosus erit: tacitus et sensatus honorabitur.

23. El necio en la risa alza la voz [1]: mas el varon sabio apenas se sonreirá en silencio.
24. Ornamento de oro [2] es la doctrina para el prudente, y como brazalete en el brazo derecho.
25. El pié del necio es fácil [3] á meterse en la casa del vecino: mas el hombre experimentado tendrá empacho de la persona del poderoso [4].
26. El necio por la ventana [5] mirará en la casa: mas el hombre de buena crianza se estará de fuera.
27. Es de hombre necio [6] el escuchar por la puerta: mas al prudente le será pesada esa contumelia [7].
28. Los labios de los imprudentes [8] contarán necedades: mas las palabras de los cuerdos pesadas serán en la balanza.
29. En la boca de los necios el corazon de ellos [9]: y en el corazon de los sabios la boca de ellos [10].
30. Cuando el impío maldice al diablo, maldice él mismo á su alma [11].
31. El chismoso manchará [12] su alma, y en todo será aborrecido: y el que con él permaneciere, se hará odioso: el callado [13] y sensato será honrado.

CAPÍTULO XXII.

Del perezoso: de los hijos: del loco, y como se han de haber con él. Ninguna cosa se ha de emprender sin consejo. Como se debe conservar una buena amistad. De la lengua, que no conoce freno alguno.

1. In lapide luteo lapidatus est piger, et mnes loquentur super aspernationem illius.

1. Con piedra enlodada [14] fué apedreado el perezoso, y todos hablarán del vilipendio de él.

1 Rie á carcajada suelta, sin moderacion ni término.
2 Porque le descubre y hace conocer la verdad, para que la ame, y despues la siga en todas sus acciones.
3 Llevado de la curiosidad de saber lo que allí pasa. Lo que pierde á muchos.
4 De ponerse delante, ó concurrir á la casa y trato del poderoso. El Griego, ἄνθρωπος δὲ πολύπειρος αἰσχυνθήσεται ἀπὸ προσώπου, *mas el hombre de mucha experiencia se avergonzará de ser visto*; ó ἀπ αὐτοῦ, *de esto*, segun se lee en algunos libros: se estará quieto en su casa.
5 Ya que no pueda entrar de otra manera, solo por satisfacer su curiosidad.
6 De hombre que tiene poca crianza. — 7 MS. 6. *E el sabio agraviar sa de lo fazer.*
8 El Griego, χείλη ἀλλοτρίων ἐν τούτοις βαρυνθήσεται, *los labios de los de sin propósito tendrán esto por cosa pesada*, afrentosa ó ignominiosa. En otros libros: χείλη πολυλάλων τὰ οὐκ αὐτῶν διηγήσεται, *los labios de los muy parleros hablarán lo que no es suyo*, ó no les toca.
9 Porque hablan sin reserva ni consideracion cuanto les ocurre.
10 Porque antes de hablar lo meditan y piensan mucho.
11 Á sí mismo; porque él es el diablo, por cuanto se le parece en la malicia: ó si maldice á los calumniadores, que esto quiere decir *diablo*, á sí mismo se maldice, porque es del número de ellos.
12 MS. 6. *El loseniador.* Por el pecado que comete, y por la infamia, descrédito y odio en que caerá; y esto se trasfundirá tambien en el que con él tratare. El Griego: *Y do quiera que conversare*, ó segun se lee en otros libros, *se domiciliare*, *será en odio.*
13 El que callare lo que oyó, y con prudencia lo reservare en su pecho, este será honrado y estimado de todos.
14 Cubierta de lodo, ó con pella de lodo. En lo que se significa que el perezoso en la opinion comun será tenido por una cosa tan vil, que todos le arrojarán lodo, piedras cubiertas de cieno, estiércol, etc. sin que haya quien se compadezca de él; antes bien le mofarán y silvarán con escarnio, como se dice en el Griego, en donde se lee: λίθῳ ἠρδαλωμένῳ συνεβλήθη ὀκνηρὸς, καὶ πᾶς ἐκσυριεῖ ἐπὶ τῇ ἀτιμίᾳ αὐτοῦ, *á la piedra cubierta de lodo es semejante el perezoso, y todos le silvarán para afrentarle.* Y lo mismo despues: *Es semejante al estiércol de los bueyes.*

2. De stercore boum lapidatus est piger: et omnis qui tetigerit eum, excutiet manus.

3. Confusio patris est de filio indisciplinato: filia autem in deminoratione fiet.
4. Filia prudens hæreditas viro suo. Nam quæ confundit, in contumeliam fit genitoris.
5. Patrem et virum confundit audax, et ab impiis non minorabitur: ab utrisque autem inhonorabitur.
6. Musica in luctu importuna narratio: flagella et doctrina in omni tempore sapientia.
7. Qui docet fatuum, quasi qui conglutinat testam.
8. Qui narrat verbum non audienti, quasi qui excitat dormientem de gravi somno.

9. Cum dormiente loquitur qui enarrat stulto sapientiam: et in fine narrationis dicit: Quis est hic?
10. [a] Supra mortuum plora, defecit enim lux ejus: et supra fatuum plora, deficit enim sensus.
11. Modicùm plora supra mortuum, quoniam requievit.
12. Nequissimi enim nequissima vita super mortem fatui.
13. [b] Luctus mortui septem dies: fatui autem et impii omnes dies vitæ illorum.

14. Cum stulto ne multùm loquaris, et cum insensato ne abieris.
15. Serva te ab illo, ut non molestiam ha-

2. Con el estiércol de los bueyes fué apedreado el perezoso: y todo aquel, que le tocare, sacudirá las manos [1].
3. Afrenta del padre es el hijo mal criado: y la hija [2] padecerá menoscabo.
4. La hija prudente es una herencia [3] para su marido. Porque la que le avergüenza [4], es para ignominia [5] del padre.
5. La que es atrevida [6] deshonra al padre y al marido, y no quedará inferior á los impíos [7]: y del uno y del otro será deshonrada.
6. Música en luto es un cuento importuno: azotes y doctrina en todo tiempo [8] sabiduría.
7. Quien enseña al fatuo, como el que engruda un tiesto.
8. Quien cuenta palabra al que no la oye, como el que despierta al que duerme de un pesado sueño [9].
9. Con un dormido habla el que habla de sabiduría al necio: y al fin de la conversacion dice: ¿Quién es [10] este?
10. Sobre el muerto llora, porque le faltó la luz: y sobre el fatuo [11] llora, porque le faltó el entendimiento.
11. Llora poco sobre el muerto, porque está en reposo.
12. Porque peor es la mala vida del malvado [12], que la muerte del fatuo.
13. El luto del muerto es siete dias: mas el del fatuo é impío todos los dias de la vida de ellos.
14. No hables mucho con el necio, ni te vayas con el insensato [13].
15. Guárdate de él, porque no tengas mo-

1 MS. 6. *Que tranxiere, etc. sagudra.* Como si hubiera tocado una peste, ó la cosa mas hedionda. Le detestan y echan de sí todos con escarnio.
2 Se entiende, *indisciplinata*, inmodesta, mal criada. *Padecerá menoscabo* en su fama; y así no encontrará quien la quiera por mujer. MS. 6. *Será peorada.*
3 Es tan útil, como una herencia, que adquiere el que se casa con ella: ó tambien en sentido activo: Tendrá como por derecho de herencia un buen marido: ó merecerá por sus virtudes que su marido al morir la deje heredera de todos sus bienes, conforme al Griego.
4 La que hace avergonzar por su desenvoltura.
5 El Griego, εἰς λύπην, *para dolor.* — 6 Descocada, desenvuelta y sin vergüenza.
7 En desenvoltura, desenfreno y licencia. Ó tambien: No será desechada de los impíos, que son sus semejantes. El sentido es el mismo.
8 Son *sabiduría*: son oportunos para infundir la sabiduría. El Griego en algunos libros: *A su tiempo* son de *sabiduría*; aplicándose á tiempo son útiles para infundir la sabiduría. Y despues añade en confirmacion de lo que antes dijo: *Los hijos, que con una vida honesta tienen el sustento, cubrirán la bajeza de sus padres: los hijos que con menosprecio y falta de instruccion se ensoberbecen, la nobleza de su linaje contaminan.*
9 Como el que está aletargado, que aunque parece que abre los ojos, luego vuelve á quedarse dormido profundamente, y no oye lo que le dices.
10 ¿Que me está inquietando? El Griego, τί ἐστιν; *¿qué cosa?*
11 No merece llorarse menos que si hubiera muerto, antes mas, v. 13. Los nombres de *loco*, *insensato*, *fatuo*, *necio*, *imprudente*, *etc.* en la sagrada Escritura, y particularmente en los libros sapienciales, son sinónimos de *impío*, *pecador*, *rebelde á Dios*, aunque por diversos respectos y consideraciones.
12 Porque á la verdad es mas detestable el fatuo malo, que su muerte. Mas se debe llorar la vida del impío, que su muerte, pues muriendo cesan sus excesos.
13 El Griego, πρὸς ἀσύνετον μὴ πορεύου, *al hombre sin sentido no vayas*; y en algunos libros se añade: *Porque sin conocimiento tendrá en nada todas las cosas.*

a Infrà, XXXVIII, 16. — *b* Gen. L, 10.

beas, et non coinquinaberis peccato illius.
16. Deflecte ab illo, et invenies requiem, et non acediaberis in stultitia illius.
17. Super plumbum quid gravabitur? et quod illi aliud nomen quàm fatuus?
18. [a] Arenam, et salem, et massam ferri facilius est ferre, quàm hominem imprudentem, et fatuum, et impium.
19. Loramentum ligneum colligatum in fundamento ædificii non dissolvetur: sic et cor confirmatum in cogitatione consilii.
20. Cogitatus sensati in omni tempore, metu non depravabitur.
21. Sicut pali in excelsis, et cæmenta sine impensa posita contra faciem venti non permanebunt:
22. Sic et cor timidum in cogitatione stulti contra impetum timoris non resistet.
23. Sicut cor trepidum in cogitatione fatui, omni tempore non metuet, sic et qui in præceptis Dei permanet semper.
24. Pungens oculum deducit lacrymas: et qui pungit cor, profert sensum.
25. Mittens lapidem in volatilia, dejiciet illa: sic et qui conviciatur amico, dissolvit amicitiam.
26. Ad amicum etsi produxeris gladium, non desperes: est enim regressus. Ad amicum
27. Si aperueris os triste, non timeas: est

lestia, y no te contaminarás con su pecado [1].
16. Retírate de él, y hallarás reposo, y no te acedarás con su necedad [2].
17. ¿Qué cosa habrá mas pesada, que el plomo? ¿pues qué otro nombre [3] tiene el fatuo?
18. Es mas fácil [4] de llevar la arena, y la sal, y una masa de hierro, que á un hombre imprudente, y fatuo [5] é impío.
19. La trabazon de madera [6], que está bien ligada en el cimiento de un edificio, no se disolverá: así tampoco el corazon, que está afirmado con el pensamiento del consejo [7].
20. El mismo pensar del prudente no se maleará por el miedo [8] en ningun tiempo.
21. Así como los palos [9] en lugares altos, y las paredes hechas á poca costa [10], no permanecerán contra el ímpetu del viento:
22. Así el corazon del necio, tímido [11] en sus pensamientos, no podrá resistir al ímpetu del miedo.
23. Como el corazon del necio, medroso en sus pensamientos, no temerá en todo tiempo [12]: así tambien el que permanece siempre en los mandamientos de Dios.
24. El que punza el ojo saca lágrimas: y el que punza el corazon [13], saca sentimiento.
25. El que tira piedras á las aves, las echará de allí [14]: así tambien el que habla mal del amigo, disuelve la amistad.
26. Aunque saques la espada contra el amigo, no desesperes: porque hay vuelta á él [15]. Al amigo
27. Si abrieres la boca para cosas tristes [16], no

1 Y no te contagiarás con su pecado; porque si le tratas con frecuencia, tendrás que sufrir mil molestias, y condescender con él, y aun complacerle en alguna cosa que no sea justa.
2 No recibirás tedio ni fastidio de su necedad.
3 Como si dijera: Plomo y fatuo tienen un hombre, y son una misma cosa.
4 Véanse los *Proverb.* XXVII, 3. — 5 MS. 6. *E fado.*
6 El Griego, ἱμάντωσις ξυλίνη ἐνδεδεμένη εἰς οἰκοδομὴν ἐν συσσεισμῷ οὐ διαλυθήσεται, *la trabazon de madera bien unida á un edificio no se desunirá en un terremoto.*
7 Así el corazon robustecido con un consejo pensado, prudente, y con ciencia sólida, quedará firme en medio de las turbaciones de esta vida.
8 Ó respeto de persona alguna. El Griego, *El corazon, que se apoya sobre consejo de prudencia, como ornamento de cal y arena en pared lisa*, que resiste á la lluvia, y á todos los temporales.
9 La palabra griega, χάρακες, significa las estacas ó rodrigones, que se ponen para sostener las vides.
10 Por ahorro de cal y otros materiales necesarios para la union y firmeza.
11 Que inquieta al necio con pensamientos de temor. *No durará:* luego cederá á la adversidad y contratiempo. Toda la sentencia es esta: Los hombres graves y prudentes son semejantes á los edificios bien unidos y trabados: los necios é imprudentes á los que se hacen á poca costa, atendiendo mas á lo que se ve en ellos, que á su seguridad y firmeza.
12 Porque al necio no le mueve aquello que debia llenarle de horror y espanto, como es la culpa y la pena, que le es consiguiente: mas por el contrario el prudente, que solamente teme ofender á Dios, en todo lo demás permanece inalterable, sin que pueda perturbarle cosa alguna.
13 El que habla al alma con desengaño y con palabras eficaces de verdad, hace que se compunja, que conozca sus faltas, que las sienta, que se avergüence, etc. Ó tambien, el que meditando punza el corazon, lo aguijonea y hace entrar en pensamientos serios.
14 Donde están. El Griego, ἀποσοβεῖ αὐτά, *las espantará.*
15 Porque puedes esperar que vuelva á la amistad, y se reconcilie.
16 Para decirle palabras pesadas é inconsideradas, que le causen tristeza ó molestia.

a Prov. XXVII, 3.

enim concordatio: excepto convitio, et improperio, et superbiâ, et mysterii revelatione, et plagâ dolosâ: in his omnibus effugiet amicus.
28. Fidem posside cum amico in paupertate illius, ut et in bonis illius læteris.
29. In tempore tribulationis illius permane illi fidelis, ut et in hæreditate illius cohæres sis.
30. Ante ignem camini vapor, et fumus ignis inaltatur: sic et ante sanguinem maledicta, et contumeliæ, et minæ.
31. Amicum salutare non confundar, à facie illius non me abscondam: et si mala mihi evenerint per illum, sustinebo.
32. Omnis qui audiet, cavebit se ab eo.
33. [a] Quis dabit ori meo custodiam, et super labia mea signaculum certum, ut non cadam ab ipsis, et lingua mea perdat me?

temas: porque hay lugar á la concordia: con tal que no haya denuesto [1], é improperio, y soberbia, y revelacion de un secreto, y herida á traicion: por todas estas cosas huirá el amigo.
28. Guarda fidelidad [2] á tu amigo en su pobreza, para que tambien te alegres en sus bienes.
29. En el tiempo de su tribulacion [3] mantente fiel á él, para que tambien seas el coheredero en su herencia.
30. El vapor y el humo del horno sube á lo alto antes que la llama del fuego: así tambien preceden á la sangre [4] las maldiciones, y ultrajes, y amenazas.
31. No me avergonzaré de saludar al amigo [5], no me esconderé de su rostro: y si me vinieren males por él [6], los sufriré.
32. Todo aquel que lo oyere, se guardará de él [7].
33. ¿Quién pondrá una guarda á mi boca, y un sello seguro [8] sobre mis labios, para no caer por ellos, y que no me pierda mi lengua?

CAPÍTULO XXIII.

Ruega al Señor que le libre de los males de la lengua, de la soberbia, vana esperanza, gula y otros vicios. Enseña que se ha de evitar la costumbre de jurar, y de decir palabras injuriosas. De la impureza, y de sus efectos y castigo.

1. Domine pater, et dominator vitæ meæ ne derelinquas me in consilio eorum: nec sinas me cadere in illis.
2. Quis superponet in cogitatu meo flagella, et in corde meo doctrinam sapientiæ, ut igno-

1. Señor, padre, y dueño de mi vida, no me abandones al consejo de ellos [9]: ni permitas que yo caiga por ellos.
2. ¿Quién pondrá sobre mi pensamiento los azotes [10], y en mi corazon la doctrina de sabiduría,

1 Zahiriéndole y afrentándole con alguna cosa que ofenda ó perjudique á su buen nombre, crédito, etc. *Impro-perio*, dándole en cara con su ingratitud, ó con algun vicio que le haga poca honra. *Soberbia*, tratándole con alti-vez, y procurando abatirle y tenerle siempre debajo. *Por descubrir un secreto* de importancia que se le haya fiado: *por herida á traicion*, por cualquier daño que engañándole á traicion se le hiciere. Todas estas cosas por la mayor parte son las que al fin rompen las amistades para siempre sin esperanza alguna de reconciliacion.
2 No le desampares, socórrelo, y muéstratele tan amigo como siempre.
3 MS. 6. *De su malandanza.* El sentido es el mismo que el del versículo precedente: para que si mejorase de fortuna, puedas disfrutar con él alegremente aquello que tuviere. En el Griego se añade: *Porque no siempre se ha de despreciar la estrechura, ni es digno de admiracion el rico que no tiene entendimiento.*
4 De ordinario preceden las injurias al homicidio, ó á la efusion de sangre.
5 Cuando le vea pobre y abatido. El Griego, σκεπάσαι, *desamparar.* — 6 Por acompañarle y defenderle.
7 Mas si despues de haberme portado con él del modo dicho, me correspondiere mal, callaré y lo sufriré; pero todos los que vean una tan mala correspondencia, se guardarán de él y de su amistad.
8 MS. 6. *E cannado cierto.* El Griego, πανουργων, *de prudencia, de cautela*, segun se dice en el *Salm.* CXL, 3.
9 De los necios é impíos, de que ha hablado antes; ó mejor, *de mis labios:* pues el sentido de este versículo va enlazado con el último del cap. precedente.
10 Así llama á la doctrina de la sabiduría, pidiendo al Señor, que como con una vara ó látigo contenga su corazon y pensamientos con el temor de sus juicios; y haciendo que more en su corazon la sabiduría, para que le reprenda con fuerza, sin dejarle pasar ninguna de las faltas de ignorancia en que su lengua le hiciere caer, para que aquellas no se aumenten, y con esto se multipliquen sus pecados, de manera que quede expuesto á los insultos y mofa de sus enemigos. Estos enemigos pueden ser los demonios; ó tambien los que dominados del amor del mun-do, se alegran viendo caer en semejantes excesos á los que antes con su vida arreglada y buena conducta conde-naban los desórdenes de la suya.

a Psalm. CXL, 3.